

YOSUWE TA KITABU

Kitabu faamucogo

Ka kapa ni mogo caman ta miiriya ye, ni a bora nin kitabu sira labanw na, kitabu to bee sebebaga kera Yosuwe yere ye.

Yosuwe le tun blara cira Musa no ra, ka ke Izirayelimogow jamogo ye. A tagara ni Izirayelimogow ye Kanaana jamana ra cogo min na, o le fora nin kitabu konon.

Ko ba minw kera nin kitabu konon, o dow fle nin ye: Zuriden ba tigeke, ani Zeriko dugu kogow benko, ani Ayi dugu ta kere, ani Ala ta jennogonyakura* ko.

An b'a ye fana ko Musa ta baarakecogo, ani Yosuwe ta baarakecogo bora jagon fe kosebe: Musa ka Kogojiwulen cetige ni Izirayelimogow ye cogo min na (Bori Kitabu 14), Yosuwe fana ka Zuriden ba cetige ni Izirayelimogow ye o cogo ra (Yosuwe 3 ani 4). Musa k'a ta kumalabanw fo Sariya foko flanan ta kitabu laban na (31-34), Yosuwe fana k'a ta kumalabanw fo a ta kitabu laban na (Yosuwe 23-24).

Yosuwe sawagati ra, a k'a fo k'a gbeleya Izirayelimogow ye, ko o ka kan ka Matigi Ala, o ta Ala kelenpe le bato.

An b'a ye fana nin kitabu konon ko Izirayelimogow ka kere caman ke, janko ka o yere bosu o juguw boro.

Kitabu konokow

Kanaana jamana minacogo (1-12)

Zuriden ba tereboyanfan ta yɔrɔ tarancogo
(13)
Zuriden ba terebenyanfan ta yɔrɔ tarancogo
(14-19)
Karifaduguw (20)
Levi ta mɔgɔw ta duguw (21)
Zuriden ba tereboyanfan mɔgɔw sekɔra ka na
o ta yɔrɔ ra (22)
Yosuwe ta kumalabanw (23)
Yosuwe ka mɔgɔw hakiri jigi Ala ta jɛnɔgɔnya
ra Sikemu (24)

Ala ka Yosuwe bla Musa nɔ ra

¹ Matigi Ala ta baaraden Musa sanin kɔ, Matigi Ala k'a fɔ Musa ta baaraden Yosuwe ye, min ye Nuni dence ye, ko: ² «Ayiwa, ne ta baaraden Musa sara; ayiwa, ne bɛna jamana nin di aw ma, ele ni Izirayelimɔgɔw bɛɛ ye wuri sisan ka nin Zuriden ba tige ka don o jamana ra. ³ Ni aw sen ka se yɔrɔ o yɔrɔ, ne bɛ o yɔrɔ di aw ma, i n'a fɔ ne k'a fɔ Musa ye cogo min na. ⁴ Aw ta jamana bɛna damina kongokolon na, woroduguyanfan na, ka taga a bla fɔ nin Liban kuruw fan na, sahiliyanfan na; ani k'a ta Efirati ba ra, tereboyanfan na, ka tɛmɛ Hetikaw ta jamana ra, ka taga se fɔ Kɔgɔjiba ma, terebenyanfan na. ⁵ Fɔ ka taga i sa, i jugu si tɛna se i ra kɛɛ ra, sabu ne bɛ ni i ye i n'a fɔ ne tun bɛ ni Musa ye cogo min na. Ne bɛna ne janto i ra tuma bɛɛ, ne tɛna i kelen to. ⁶ I jija ka i ja gbɛɛya, sabu ne karira ko ne bɛna jamana min di aw bɛmaw ma, ele le sababu ra, nin mɔgɔw bɛna don o jamana ra. ⁷ Ele kɔni ye i jija ka i ja gbɛɛya kɔsɛbɛ dɔrɔn;

ne ta baaraden Musa ka sariya minw fɔ i ye, i ye o bɛɛ sira tagama a cogo ra. I kana jenge ka bo o sariya sira kan ka taga i kininboro fe walama ka taga i numanboro fe. Ni o kera, i ta koketaw bɛɛ bena na. ⁸ O sariya kitabu kumaw ye ke i da ra tuma bɛɛ; i ye miiri a ra su ni tere, janko fen o fen sebera a konɔ, i ye o bɛɛ sira tagama a cogo ra. Ni o kera, ni i ka ko o ko dabɔ, o be na; i bena nafa sorɔ fana i ta koketaw bɛɛ ra. ⁹ I kana jina ko ne k'a fɔ i ye k'a gbeleya ko i ye jija ka i ja gbeleya. I kana siran, i kana i fari faga, sabu ne Matigi Ala, i ta Ala, ne be ni i ye i ta koketaw bɛɛ ra.»

Yosuwe ka mɔgɔw laben ka ba tige

¹⁰ Yosuwe k'a fɔ jama namɔgɔw ye ¹¹ ko: «Aw ye taga mɔgɔw sigiyɔrɔw ra, k'a fɔ mɔgɔw bɛɛ ye ko o ye domuni jini k'a bla, ko sani tere saba ce, Matigi Ala, an ta Ala ka jamana min di an ma, an bena nin ba tige ka taga don o jamana ra.»

¹² O ko, Yosuwe kumana Ruben ta gbamɔgɔw ni Gadi ta gbamɔgɔw ni Manase ta gbamɔgɔw tarance fe*, k'a fɔ o ye ko:

¹³ «Matigi Ala ta baaraden Musa tun ka min fɔ, aw ye aw hakiri to o ra. A tun ko: <Matigi Ala, aw ta Ala bena laganfiya di aw ma, ka nin jamana di aw ma.> ¹⁴ Ayiwa, Musa ka jamana min di aw ma Zuriden ba na nin kan yan, aw sera o jamana ra ka ban. O ra, aw ta musow ni aw ta denw ni aw ta beganw ye to yan; nka aw minw ye kerɛkerɛw

* **1:12** 1.12 Manase ta gba tun ka bon, o koson o tun k'a taran fla ye. Taran kelen tun ka o ta jamana sorɔ ka ban Zuriden ba tereboyanfan na.

ye, aw bæε ye tẽmẽ aw balema tɔw ja fẽ ni aw ta kerekeminanw ye, ka ba tigẽ, ka taga olugu dẽmẽ fɔ o fana ye o ta jamana sɔrɔ; ¹⁵ ani Matigi Ala ye laganfiya di o ma fana, ka o ta jamana di o ma, i n'a fɔ a ka aw ta di aw ma cogo min na. Matigi Ala, aw ta Ala bena jamana min di o ma, aw ka kan ka o dẽmẽ fɔ o ye o jamana sɔrɔ. Ni o ka o sɔrɔ, o tuma, Matigi Ala ta baaraden Musa ka jamana min di aw ma yan Zuriden ba tereboyanfan na, ka o kɛ aw ta ye, aw bẽ kɔsegi ka na o jamana ra.»

¹⁶ O ka Yosuwe jaabi ko: «Ni i ka fɛn o fɛn fɔ an ye, an bena o kɛ; ni i ka an ci ka taga yɔrɔ o yɔrɔ, an bẽ taga yi. ¹⁷ An bena i kan mina fɛn bæε ra, i n'a fɔ an ka Musa kan mina cogo min na. Janko Matigi Ala, i ta Ala kɔni ye kɛ ni i ye dɔrɔn, i n'a fɔ a tun bẽ ni Musa ye cogo min na. ¹⁸ Ni mɔgɔ o mɔgɔ ka i ta kuma sɔsɔ, ni a ma i ta cifɔninw kɛ, ani i ka min fɔ ni a ma o kɛ, o tigi ka kan ka faga. Ele kɔni ye jija ka i ja gbɛleya dɔrɔn.»

2

Yosuwe ka cẽ fla ci ka taga Zeriko dugu flɛ

¹ Ayiwa, Nuni dence Yosuwe tora Sitimu ka kɔrɔsirikɛbaga fla ci dogo ra. A k'a fɔ o ye ko: «Aw ye taga jamana cogo flɛ, ka Zeriko dugu flɛ kɔsɛbɛ.» O tagara se Zeriko dugu kɔnɔ minkɛ, o tagara jigi jatɔmuso dɔ fɛ, o tɔgɔ ye ko Rahabu. O sira yi.

² Mɔgɔw nana a fɔ Zeriko masacɛ ye ko Izirayelimɔgɔ dɔw nana su fɛ dugu kɔnɔ, ka na

jamana yɔrɔ bɛɛ yaala. ³ O fɔra minke, masace ka cira bla ka taga a fɔ Rahabu ye ko: «Cɛ minw nana i fɛ, ka na don i ta so kɔnɔ, o labɔ, sabu o nana jamana yɔrɔ bɛɛ yaala le.» ⁴ Rahabu ka cɛ fla dogo, k'a fɔ masace ta ciradenw ye ko: «Can lo, o sera ne fɛ so kɔnɔ yan, nka ne kɔni tun ma o bɔyɔrɔ lon. ⁵ I n'a fɔ dugu donda bɛ datugu terebenda fɛ, o sekɔra ka taga terebenda wagati ra, sani da ye datugu. Ne m'a lon o tagara fan min na. Ni aw teliyara ka tugu o nɔ fɛ, aw bɛna o gben ka o mina.»

⁶ Nka Rahabu tun ka o layɛlɛn a ta biribon le kunna. Binɔaga dɔw tun bɛ blanin bɛ yi, a tun ka o dogo o binɔagaw jukɔrɔ.

⁷ Masace ta ciradenw bɔra ko o bɛ taga o kɔ. O bɔra minke, mɔgɔw ka dugu donda datugu. O tagara Zuriden ba sennatigeyɔrɔ sira fɛ.

Ciradenw ka layiri ta Rahabu ye

⁸ Ayiwa, sani kɔrɔsirikebaga fla ye sunɔgɔ, Rahabu yelenna o kɔ bon kunna. ⁹ Rahabu k'a fɔ o ye ko: «Ne k'a lon ko Matigi Ala ka jamana nin di aw ma. Aw siranya ka an bɛɛ mina yan, jamana mɔgɔw bɛɛ ja tigeninba lo; ¹⁰ sabu an k'a mɛn kɔ Matigi Ala ka Kɔgɔjiwulen ja aw na, aw bɔtɔ Misiran jamana ra. An k'a mɛn fana ko aw ka Amɔrikaw ta masace fla bɛɛ faga, masace Sihon ni masace ɔgi; ko aw ka olugu faga Zuriden ba kɛrɛ fɛ, terebɔyanfan na. An ka o kibaroya mɛn. ¹¹ An ka o kibarow mɛn minke, an ja tigenin lo kɔsɛbɛ; ja tɛ mɔgɔ si ra yan k'a fɔ ko a bɛ kɛrɛ kɛ ni aw ye, sabu Matigi Ala, aw ta Ala le ye Sebɛɛtigi ye sankolo ra, ani dugukolo

kan. ¹² Ayiwa, sisan ne be aw daari ko aw ye kari Matigi Ala tɔgɔ ra ne ye, ko aw bena koɗuman ke ne ta somɔgɔw ye, i n'a fo ne ka koɗuman ke aw ye cogo min na. Aw ye tagamasiyen do yira ne ra min b'a yira ko aw bena ne to yi. ¹³ Aw ye layiri ta ne ye, ko aw bena ne face, ni ne bamuso, ni ne balemamusow, ni ne balemacew, ani o ta sokonɔmɔgɔw bee bosi; aw tena a to o ye an faga.»

¹⁴ Ce fla ka Rahabu jaabi ko: «An be kari i ye ko foyi tena aw soro ka anw janaman to. Nka aw man kan ka do fo mogo si ye an nako ra yan. O ra, ni Matigi Ala nana jamana di an ma, an bena i ta koɗuman sara i ye, an fana bena ke kankelentigiw ye.»

¹⁵ Ayiwa, Rahabu ka o lajigi ni juru ye bon finetiri fe, sabu a ta bon tun donnin be dugu laminikogo ra, k'a finetiri da bo k'a bla kene ma. ¹⁶ Sani o ye jigi, Rahabu k'a fo o ye ko: «Aw ye taga kuruw fanfeyorow ra, janko mogo minw be aw no fe, aw kana na taga ben ni olugu ye. Aw ye taga dogo o yoro ra fo tere saba, ka a to masace ta ciradenw ye seko ka na. O ko, aw be aw ta sira ta ka taga.» ¹⁷ Ce fla k'a fo Rahabu ye ko: «An ka layiri min ta i ye, an bena o dafa cogo min na o ye nin ye: ¹⁸ Ni an nana don aw ta jamana ra tuma min na, i ka an lajigi finetiri min fe, i ye nin juru wulenman siri o finetiri ra. I ye i face ni i bamuso ni i balemaw, ani i ta somogow bee lajen i fe bon konɔ. ¹⁹ Ni i ta mogo o mogo ka bo kene ma, ni kojugu min ka o tigi soro, ale yere le ka o jini; o te an no ye. Nka mogo o mogo be

ni i ye bon kɔnɔ, ni an dɔ boro sera o dɔ ma, o hake ye ben an kan. ²⁰ Nka ni i ka dɔ fɔ an nako ra yan mɔgɔ wɛrɛ ye, o tuma, an ka layiri min ta i ye, an tɛna o jate tuun.» ²¹ Rahabu ko: «Ne sɔnna aw ta ma.» O kɔ, a ka cɛ fla bla ka taga. O bɔra minke, Rahabu ka juru wulenman siri a ta finɛtiri ra.

²² O sera kuruw fanfɛyɔrɔw ra minke, o dogora yi. O tora yi fɔ tere saba, k'a to masacɛ ta ciradenw ye sekɔ. Masacɛ ta ciradenw ka o jini yɔrɔ bɛɛ ka dɛɛɛ, o ma o ye minke, o sekɔra ka taga Zeriko.

²³ Ayiwa, cɛ fla jigira ka bɔ kuruyɔrɔw ra, ka Zuriden ba tige ka taga Nuni dence Yosuwe fɛ. O ka ko minw ye, o ka o bɛɛ lakari a ye. ²⁴ O k'a fɔ Yosuwe ye ko: «Can lo Matigi Ala ka jamana bɛɛ di an ma. Jamana mɔgɔw bɛ siranna ka kɛrɛ kɛ ni an ye.»

3

Izirayelimɔgɔw ka Zuriden ba tige

¹ Ayiwa, Yosuwe wurira sɔgɔmada jooa fɛ; a ni Izirayelimɔgɔw bɛɛ bɔra Sitimu ka taga Zuriden bada ra. O sera yi minke, o ka wagati dama kɛ yi, sani o ye ba tige.

² Ayiwa, sani tere saba cɛ, jama jamɔgɔw tɛmɛna mɔgɔw sigiyɔrɔw bɛɛ ra, ³ k'a fɔ mɔgɔw ye ko: «Ni aw nana sarakalasebagaw, Levi ta mɔgɔw ye, o ka Matigi Ala, aw ta Ala ta jɛnɔgɔnya kɛsu* ta tuma min na, o tuma aw ye bɔ aw ta fanibonw kɔnɔ ka tugu o kɔ. ⁴ O cogo le ra, aw bɛna a lɔn aw ka kan ka sira min

ta, sabu aw ma deri ka teme nin yoro ra k'a ye. Nka aw kana gbara jenɔɔɔnya kesu ra; aw ye kilometeɛ kelen ɔɔɔ to aw ni jenɔɔɔnya kesu ce.»

⁵ Yosuwe k'a fo mɔɔɔw ye ko: «Aw ye aw yere saninya, sabu Matigi Ala bena kabakow ke aw ce ra sini.»

⁶ O dugusagbe Yosuwe k'a fo sarakalasebagaw ye ko: «Aw ye jenɔɔɔnya kesu ta ka bla mɔɔɔw na fe.» O ka jenɔɔɔnya kesu ta ka bla mɔɔɔw na fe.

⁷ Matigi Ala k'a fo Yosuwe ye ko: «Ne bena a damina bi ka i bonya Izirayelimɔɔɔw bee na koro, janko o y'a lon ko ne be ni i ye i n'a fo ne tun be ni Musa ye cogo min na. ⁸ Sarakalasebaga minw be jenɔɔɔnya kesu tara, i ye nin ci fo olugu ye, ko ni o sera Zuriden ba ra tuma min na, o ye don ka lo ji ra.»

⁹ Yosuwe k'a fo Izirayelimɔɔɔw ye tuun ko: «Aw ye gbara ka Matigi Ala, aw ta Ala ta kuma lamɛn.» ¹⁰ Yosuwe ko: «Aw bena a lon sisan le ko can ra, Ala panaman be aw ce ra. Ala bena Kanaanakaw ni Hetikaw, ani Hevikaw ni Perezikaw ni Girigasikaw ni Amorikaw, ani Yebusikaw gben yere le ka bo aw na fe. ¹¹ A fe, dunɔɔa bee tigi Ala ta jenɔɔɔnya kesu bena teme aw na fe ka Zuriden ba tige. ¹² Sisan, aw ye ce tan ni fla panawoloma ka bo Izirayeli gbaw bee ra; ce kelen kelen ye bo gba bee ra. ¹³ Sarakalasebaga minw ka Matigi Ala, dunɔɔa bee tigi Ala ta jenɔɔɔnya kesu ta, ni olugu senw donna Zuriden ba ra doron, Zuriden ba bena

cetige o yorōnin kelen bεε ra; ji bena lō sanfeyorō ra yi, ka lajen ka ke i ko kogo.»

¹⁴ Izirayelimogow bōra o sigiyorō ra, ka taga Zuriden ba tige. Sarakalasebaga minw tun ka jεnrogonya kesu ta, olugu blara mogow ja.

¹⁵ O kera simantigewagati le ra; o wagati ra Zuriden ba be fa fō ka bō kenε ma. Ayiwa, sarakalasebagaw ka o sen don ji ra yorō min na dōrōn, ¹⁶ ba ji min tun be nana ka bō san fe, o lōra, ka lajen ka ke i n'a fō kogo, ka janya ka se fō Adamu ma, o dugu min be Saritan yorō kere fe. Dugumayorō ra, ji min tun be woyora ka jigi ka taga Kogoji sanin na, o fana woyora ka taga ka bō yi pewu. A kera ten le, Izirayeli jama bεε sera ka ba tige Zeriko dugu ja fe.

¹⁷ Ayiwa, sarakalasebaga minw tun ka jεnrogonya kesu ta, olugu lōnin tora yorō kelen na dugukolo jalan kan Zuriden ba cemance ra; Izirayelimogow bεε ka ke teme ye ba ce ma, dugukolo jalan kan, fō ka taga a to jama bεε ye Zuriden ba tige ka ban.

4

Kabakuru tan ni fla

¹ Izirayeli jama bεε ka Zuriden ba tige ka ban wagati min na, Matigi Ala kumana Yosuwe fe, ko:

² «Cε tan ni fla panawoloma Izirayelimogow ra; ce kelen kelen ye bō gba bεε ra. ³ I ye nin ci fō o ye ko o ye taga kabakuru tan ni fla ta Zuriden ba ra, sarakalasebagaw tun lōnin be yorō min na ji ra. O be o kabakuru tan ni fla ta ka taga o bla aw siyorow ra.»

4 Yosuwe tun ka mɔgɔ tan ni fla minw janawoloma Izirayelimɔgɔw ra, ka mɔgɔ kelen ta gba bɛɛ kelen kelen na, a ka olugu wele, 5 k'a fɔ o ye ko: «Aw ye tɛmɛ Matigi Ala, aw ta Ala ta jɛnɔgɔnya kesu* ja fɛ, ka taga don Zuriden ba cɛmance ra. Aw bɛɛ kelen kelen ye kabakuru kelen kelen ta ka o la aw kamankunw kan, Izirayeli ta gba bɛɛ ni a ta kabakuru; 6 o kabakuruw bɛna kɛ tagamasiyɛn ye aw cɛ ra. Ni aw ta denw nana aw jɛninka lon min na ko: <Nin kabakuruw kɔrɔ ye mun le ye aw fɛ?» 7 Aw ye o jaabi ko: <Zuriden ba tigera fla ye Matigi Ala ta jɛnɔgɔnya kesu ja fɛ. Jɛnɔgɔnya kesu donna ji ra tuma min na, Zuriden ba tigera fla ye. Nin kabakuruw bɛna kɛ hakirijigifɛn le ye tuma bɛɛ, ka Izirayelimɔgɔw hakiri jigi nin kabako ra.> »

8 Yosuwe ka min fɔ Izirayelimɔgɔw ye, o k'a kɛ ka kapa ni o ye. O ka kabakuru tan ni fla ta ka bɔ Zuriden ba cɛ ma ka kapa ni Izirayelimɔgɔw ta gbaw tɔgɔw ye, i n'a fɔ Matigi Ala tun k'a fɔ Yosuwe ye cogo min na. O tagara ni o kabakuruw ye o sigiyɔrɔ ra ka taga o bla yi. 9 Sarakalasebagaw tun ka jɛnɔgɔnya kesu ta ka don ji ra ka lɔ Zuriden ba yɔrɔ min na, Yosuwe ka kabakuru tan ni fla wɛrɛ lɔlɔ o yɔrɔ fana ra, ba cɛ ma. O kabakuruw bɛ ye hali bi.

10 Sarakalasebaga minw tun ka jɛnɔgɔnya kesu ta, olugu lɔnin tun tora Zuriden ba janin cɛ ma; Matigi Ala tun ka ci minw fɔ Yosuwe ye, Izirayelimɔgɔ ka o bɛɛ kɛ k'a dafa. O fana kɛra ka kapa ni Musa ta kuma le ye. Izirayelimɔgɔw tun teliyara le ka ba tige. 11 Mɔgɔw bɛɛ tɛmena ka ban wagati min na, sarakalasebagaw tɛmena

ni Matigi Ala ta jɛnɔɔɔɔɔɔɔɔ kɛsu ye ka taga lɔ ba fan dɔ ra jama na kɔrɔ. ¹² Rubɛn ta gba, ani Gadi ta gba, ani Manase ta gba tarancɛ, olugu ta kɛrɛkɛdenw le tun blara Izirayɛlimɔɔɔ tɔw na fɛ, i n'a fɔ Musa tun k'a fɔ cogo min na. ¹³ Kɛrɛkɛden waga binaani (40 000) ɔɔɔɔ le tɛmɛna Matigi Ala na kɔrɔ, kɛrɛkɛminanw bɛ o bɛɛ boro, o bɛɛ labennin bɛ kɛrɛ kama. O ka o nasin Zeriko kɛnɛgbɛ yɔrɔ ma. ¹⁴ O lon na, Matigi Ala ka Yosuwe bonya Izirayɛlimɔɔɔw bɛɛ na kɔrɔ. Fɔ ka taga Yosuwe sa, Izirayɛlimɔɔɔw k'a bonya i n'a fɔ o tun ka Musa bonya cogo min na.

¹⁵ O kɔ, Matigi Ala k'a fɔ Yosuwe ye tuun ko: ¹⁶ «Sarakalasebaga minw ka jɛnɔɔɔɔɔɔɔɔ tagamasiyɛn kɛsu ta, a fɔ o ye ko o ye bɔ Zuridɛn ba cɛ ma.»

¹⁷ Yosuwe k'a fɔ sarakalasebagaw ye ko: «Aw ye bɔ Zuridɛn ba cɛ ma.» ¹⁸ Sarakalasebagaw bɔra Zuridɛn ba ra, ka o senw bla dugukolo jalan kan yɔrɔ min na dɔrɔn, Zuridɛn ji sekora a nɔ ra, ka kɛ woyo ye ka yɔrɔ bɛɛ fa, i n'a fɔ a tun bɛ woyo cogo min na kakɔrɔ.

¹⁹ Izirayɛlimɔɔɔw ka Zuridɛn ba tige, ka o ta fanibonw lɔ Giligali yɔrɔ kɔrɔ, Zeriko dugu terebɔyanfan na. O kɛra san karo folɔ tere tan.

²⁰ Izirayɛlimɔɔɔw tun ka kabakuru tan ni fla min ta Zuridɛn ba ra, Yosuwe ka o kabakuru tan ni fla le lɔlɔ Giligali.

²¹ O kɔ, Yosuwe k'a fɔ Izirayɛlimɔɔɔw ye ko: «Lon dɔ, ni aw ta denw nana aw jininka, ko nin kabakuruw kɔrɔ ye mun ye, ²² aw ye a fɔ o ye ko Izirayɛlimɔɔɔw tagamana ka nin Zuridɛn ba

tige dugukolo jalan kan. ²³ Sabu Matigi Ala, aw ta Ala ka Zuriden baji ja aw na fe, k'a to aw bee ye teme, i n'a fo a tun ka Kogojiwulen ja anw na fe cogo min na. ²⁴ A ka nin kow ke, janko dugukolo siyaw bee y'a lon ko ale Matigi Ala ta sebagaya ka bon, ani janko aw ye siran Matigi Ala na tuma bee.»

5

Izirayelimogow nasiran ka masacew sorɔ

¹ Amorikaw ta masace minw siginin be Zuriden ba terebenyanfan na, ani Kanaanakaw ta masace minw siginin be Kogojiba da ra, olugu k'a men minke ko Matigi Ala ka Zuriden ba ja janko Izirayelimogow ye teme, o siranna. Izirayelimogow ta ko ka o ja tige, fo ka kerekelogo bee bo o ra.

Izirayelimogow kenesisigiri ko

² Ayiwa, o wagati kelen na, Matigi Ala k'a fo Yosuwe ye ko: «Kabakuru dow lese ka o ke muruw ye, ka Izirayeli ceden kenesisigibariw kenesisigi.»

³ Yosuwe ka kaba dow lese ka o ke muruw ye ka Izirayeli cedenw kenesisigi. O kenesisigiri kera yoro min na, o ka o yoro togo la ko kenesisigiri kongori*.

⁴ Kun min na Yosuwe ka o kenesisigi, o ye ko Izirayelimogow bee tun bora Misiran jamana ra tuma min na, ceden minw bee tun be se ka taga kere ra, olugu bee sara kongokolon konɔ, ka o to

* 5:3 5.3 Heburukan na o yoro togo ye ko: Araloti.

tagama ra, o bɔnin kɔ Misiran. ⁵ O cɛden minw bɛɛ tun bɔra Misiran, olugu bɛɛ tun kenɛsigira. Nka cɛden minw bɛɛ worora kongokolon kɔnɔ, ka o to tagama ra, o bɔnin kɔ Misiran, olugu tun ma kenɛsigi. O le kosɔn Yosuwe ka o kenɛsigi.

⁶ Izirayelimɔgɔw ka sanji binaani le ke tagama ra kongokolon kɔnɔ; a kɛra ten, cɛden minw tun bɔra Misiran, minw tun bɛ se ka taga kɛrɛ ra, olugu bɛɛ halakira ka ban, sabu o tun ma sɔn ka Matigi Ala ta kuma lamɛn. O kosɔn Matigi Ala tun ka jamana min layiri ta, ko a bɛna o di o bɛmaw ma, nɔnɔ ni li bɛ woyo o jamana min na, a karira ko a tɛna a to o ja ye o jamana ye. ⁷ Matigi Ala ka o dɛncɛw le bla o nɔ ra. Yosuwe ka olugu le kenɛsigi, sabu o si tun ma kenɛsigi fɔlɔ. ⁸ O kenɛsiginin kɔ, o tora o ta fanibonw kɔnɔ fɔ ka taga o ta joriw kenɛya. ⁹ O kɔ, Matigi Ala k'a fɔ Yosuwe ye ko: «Aw bɔra ni maroya min ye Misiran jamana ra, ne ka o maroya bɔ aw kunna bi.» O le kosɔn o yɔrɔ tɔgɔ lara ko Giligali†. Hali bi o tɔgɔ kelen le b'a ra.

Jɔnyaban panagbɛ

¹⁰ Izirayelimɔgɔw ka o ta fanibonw lɔ Giligali, ka Jɔnyaban panagbɛ* kɛ yi. O kɛra karo tere tan ni naani wulada fɛ, kenɛgbɛ dɔ ra, Zeriko dugu kɛrɛ fɛ. ¹¹ Jɔnyaban panagbɛ dugusagbɛ, o ka burufunubariw ni simankisɛ yirannin domu; o tun ye o yɔrɔ yɛrɛ ta simanw ye. O ka o domu o lon yɛrɛ ra. ¹² Jɔnyaban panagbɛ dugusagbɛ, mane lalɔra, sabu Izirayelimɔgɔw tun bɛ jamana

† 5:9 5.9 Giligali kɔrɔ ye ko: maroya bɔra an kunna.

simanw le domuna. Mane dɔ ma di o ma tuun. K'a ta o san na, o ka Kanaana jamana ta simanw le domu‡.

Matigi Ala ta kerεkejama kuntigi

¹³ Ayiwa, ka Yosuwe to Zeriko dugu kerε fe, a k'a na korɔta minke, a barara ka ce dɔ lonin ye a na fe, kerεkemuru be a boro, a bonin be a la ra. Yosuwe tagara lɔ ce korɔ, k'a jininka ko: «Ele ye anw dɔ le ye wa, walama i ye an jugu dɔ le ye?» ¹⁴ Ce ka Yosuwe jaabi ko: «Ne te ni aw si ye. Ne ye Matigi Ala ta kerεkejama kuntigi le ye; ne nato le ye nin ye.» Yosuwe k'a kinbiri gban k'a na biri dugu ma k'a bato, k'a jininka ko: «Ne matigice, ne ka kan ka mun le ke sa?» ¹⁵ Matigi Ala ta kerεkejama kuntigi k'a jaabi ko: «Sanbara bɔ i sen na, sabu i lonin be yɔrɔ saninman le ra nin ye.» Yosuwe ka sanbara bɔ.

6

Izirayelimɔgow ka Zeriko dugu beε halaki

¹ O tun ka Zeriko dugu lalaga k'a datugu kosebe Izirayelimɔgow nasiran kosɔn. Mɔgo te don, mɔgo te bɔ. ² Matigi Ala k'a fɔ Yosuwe ye ko: «A fe, ne bena Zeriko dugu di i ma, ani a masace ni a kerεkecefariw beε. ³ Ele ni i ta kerεkejama, aw bena tagama ka Zeriko dugu lamini, sijaga kelen lon o lon, fɔ tere wɔrɔ. ⁴ Sarakalasebaga wolonfla bena bla jenɔgɔnya kesu* na fe, burufiyeta* kelen kelen be ke o beε boro. Tere wolonflanana, aw bena dugu lamini

‡ **5:12** 5.12 Aw ye Bori kitabu 16.31 fe. * **6:4** 6.4 O burufiyetaw tun ye sagajigbanw le ye.

sinaga wolonfla, sarakalasebagaw bena ke buru fiye ye aw na ka taga.

⁵ «Ni o nana burufiyekanba ke wagati min na, ni aw nana o burufiyekan men, o tuma Izirayeli kerəkedenw bee ye kuleba ci. Ni o kera, Zeriko dugu laminikogo be ben. Ni o kera, Izirayeli kerəkedenw bee ye bori ka taga ben dugumogow kan. Bee ye teren ka taga a ta fan na.»

⁶ Nuni dence Yosuwe ka sarakalasebagaw wele k'a fo o ye ko: «Aw ye Matigi Ala ta jenogonya kesu ta; sarakalasebaga wolonfla ye bla jenogonya kesu na fe ni burufiyeta kelen kelen ye o bee boro.» ⁷ A k'a fo Izirayelimogow ye ko: «Aw ye tagama ka dugu lamini; kerəkeden dow ye bla Matigi Ala ta jenogonya kesu na fe ni o ta kerəkeminanw ye.»

⁸ Ayiwa, Yosuwe ka min fo, o k'a ke ten. Buru wolonfla tun be sarakalasebaga wolonfla minw boro, o be a fiyera Matigi Ala na korɔ, olugu ka ke o ta buruw fiye ye ka taga Matigi Ala ta jenogonya kesu na fe. ⁹ Sarakalasebaga minw tun be buru fiyera, kerəkeden nafemogow blara olugu na ni o ta kerəkeminanw ye. Kerəkeden kofemogow gbanna jenogonya kesu ko. Ka o to tagama ra, sarakalasebagaw tun be buruw fiyera. ¹⁰ Nka Yosuwe tun k'a fo Izirayelimogow ye k'a gbeleya ko mogɔ si kana kule ci, mogɔ si kana kuma; ko o ye je ka tagama, fo lon min ni ale yere nana a fo o ye ko o ye kule ci, o be sorɔ ka kule ci. ¹¹ O ka dugu lamini sinaga kelen ni jenogonya kesu ye; o ko, o sekora o sigiyoro ra ka taga si yi.

12 O dugusagbẹ sọgómada jona fẹ, Yosuwe wurira; sarakalasebagaw ka jẹnṣogonya kẹsu ta tuun. 13 Buru wolonfla tun bẹ Sarakalasebaga wolonfla minw boro, olugu blara Ala ta jẹnṣogonya kẹsu na fẹ, ka kẹ buru fiyẹ ye ka taga. Nafemogow blara o bẹe na fẹ. Kofemogow ka gban Matigi Ala ta jẹnṣogonya kẹsu kọ. Ka o to tagama ra, sarakalasebagaw ka kẹ buru fiyẹ ye tuun. 14 O lon fana ra, o ka dugu lamini sipaga kelen; o kọ, o sekora o sigiyorow ra. O k'a kẹ ten fọ ka taga se tere wọrow. 15 A tere wolonflanan, o wurira sọgómada jona fẹ ka dugu lamini sipaga wolonfla, o cogo kelen na. O lon kelen le ra, o ka dugu lamini sipaga wolonfla. 16 A sipaga wolonflanan na, tuma min na sarakalasebagaw ka buru fiyẹ ni baraka ye, Yosuwe k'a fọ Izirayeli kerekedenw ye ko: «Aw ye kulekanbaw ci, sabu Matigi Ala ka dugu di aw ma. 17 Aw ka kan ka Zeriko dugu ni a konofenw bẹe haramuya, k'a bẹe halaki Matigi Ala ye. Nka aw kana foyi kẹ Rahabu ra, ani mọgọ o mọgọ bẹ ni a ye a ta so kono, sabu ale le tun ka an ta ciradenw dogo.

18 «Fen minw ka kan ka halaki Matigi Ala ye, aw ye aw yere korosi kosebe, aw kana o fenw si ta; ni aw ka o fenw do ta, aw bena kojugu ni cenri lase Izirayelimogow ma. 19 Warigbew bẹe, ani saninw bẹe, ani siranegẹ minanw bẹe, ani negemanfenw bẹe, o bẹe ka kan ka bla danna Matigi Ala ye, k'a bla Matigi Ala ta naforo ra.»

20 Mọgọw nana bara ka kule ci; sarakalasebagaw ka buru fiyẹ. Izirayeli ta kerekedenw ka burufiyekan men minke, o ka kulekanbaw ci. Zeriko dugu laminikogow bẹe benna. Izirayeli

ta kerekedenw borira ka don dugu kɔnɔ, ka ben dugumɔgɔw kan. Bɛɛ terenna ka taga a ta fan na. O ka dugu bɛɛ mina. ²¹ Izirayelimɔgɔw ka Zeriko dugumɔgɔw bɛɛ faga ni kerekemuru ye, cɛ fara muso kan, denmisen fara mɔgɔkɔrɔba kan; hali misiw ni sagaw ni faliw, o ka o bɛɛ faga.

Yosuwe ka Rahabu ni a ta somɔgɔw bɔsi

²² Cɛ fla minw tun cira dogo ra ka taga jamana cogo flɛ, Yosuwe k'a fɔ olugu ye ko: «Aw ye taga Rahabu ta bon kɔnɔ, aw ye taga a labɔ ale ni a ta mɔgɔw bɛɛ, i n'a fɔ aw tun karira a ye cogo min na, ko aw tena foyi kɛ o ra.» ²³ O kanbelenw tagara Rahabu ta so kɔnɔ, ka taga ale ni a ta somɔgɔw bɛɛ labɔ kɛnɛ ma, a face ni a bamuso, ni a balemacew ni a balemamusow, ani a ta gbamɔgɔ tow bɛɛ; o ka o bɛɛ labɔ ka taga o bla yɔrɔ dɔ ra, ka o mabɔ Izirayelimɔgɔw ra. ²⁴ O kɔ, Izirayeli ta kerekedenw ka tasma don Zeriko dugu ra, ka dugu ni a kɔnɔfenw bɛɛ jeni. O ka warigbew, ani saninw, ani siranɛgɛ minanw, ani negemanfenw le ta, ka o bla Matigi Ala ta batoso ta naforo ra. ²⁵ Yosuwe ka Rahabu ni a ta somɔgɔw bɛɛ to yi, ani mɔgɔ o mɔgɔ tun bɛ ni a ye, sabu cɛ fla minw tun cira ka taga Zeriko dugu flɛ dogo ra, Rahabu tun ka o cɛ fla dogo.

Rahabu tora Izirayelimɔgɔw cɛ ra. Hali bi a ta duruja bɛ Izirayelimɔgɔw ra.

²⁶ O wagati ra, Zeriko dugu cinin kɔ, Yosuwe ka nin kuma fɔ k'a gbɛleya Zeriko dugu ko ra; a ko:

«Ni mɔgɔ o mɔgɔ wurira

ko a be Zeriko dugu kogo lo tuun,
 Matigi Ala yere ye o tigi danga.
 A be baara dabo lon min na,
 a dence folo ye sa.
 A be dugu donda konw don lon min na,
 a dence laban fana ye sa.»

²⁷ Matigi Ala tun be ni Yosuwe ye. Yosuwe togo bora ka se jamana yoro bee ra.

7

Ayikaw sera Izirayelimogow ra

¹ Ala tun ko Izirayelimogow ye fen minw hara-muya Zeriko dugu ciwagati ra, Izirayelimogow ka janfa ke o ko ra. Zuda ta gbamogo do togo tun ye ko Akan; a face togo tun ye ko Karimi, Karimi face togo tun ye ko Zabidi, Zabidi face togo tun ye ko Zeraki. Akan ka o fen dow ta; o koson Matigi Ala dimina Izirayelimogow koro kosebe.

² Ayiwa, Yosuwe tora Zeriko ka mogow dow ci dogo ra ka taga Ayi dugu fan fe, Beti Aveni dugu kere fe, Beteli tereboyanfan na. Yosuwe k'a fo o ye ko o ye taga dogo ka jamana cogoya fle. O mogow tagara Ayi dugu cogoya fle dogo ra. ³ O ko, o kosegira ka na Yosuwe fe, ka na a fo a ye ko: «Kun te a ra i ye mogow bee bla ka taga Ayi dugu kama; ce waga fla walama waga saba be se k'a na. I kana mogow bee lataga ka o sege gbansan, sabu Ayikaw man ca.»

⁴ O ka ce waga saba nogon bla ka taga, nka olugu bee borira Ayikaw na. ⁵ Ayikaw ka Izirayelimogow ce bisaba ni wooro nogon faga; o ka tow ghen, k'a damina dugu donda ra ka taga

se fɔ Sebarim yɔrɔ kɔrɔ; o ka o bɛɛ gben fɔ ka o janjan kuru jigijigi yɔrɔ ra. A kɛra ten minke, Izirayelimɔgɔw bɛɛ jusu kasira, fɔ ka o fari faga. ⁶ Yosuwe k'a ta faniw faran, k'a kinbiri gban, k'a na biri dugu ma Matigi Ala ta jɛnrɔgɔnya kɛsu* na fɛ, fɔ ka taga wulada se, ale ni Izirayeli cɛkɔrɔbaw. O ka buguri cɛ k'a kɛ o kun na jusukasi fɛ. ⁷ O kɔ, Yosuwe ko: «E, Masa Ala, mun na i k'a to an ka Zuriden ba tige ka na an di Amɔrikaw ma o ye an halaki? Hali ni an tun tora Zuriden ba kɔ fɛ, o tun ka fisa ni nin ye! ⁸ Sisan Matigi Ala, ne bɛna mun le fɔ sa? Izirayelimɔgɔw borira o juguw na! ⁹ Kanaanakaw ni jamana tɔw ta mɔgɔw bɛna o kibaro mɛn; o bɛna na an lamini ka ben an kan ka an bɛɛ faga ka an ta siya tunu ka bɔ dugukolo kan. I bɛna mun le kɛ sisan, janko i togɔba kana cɛn?»

¹⁰ Matigi Ala ka Yosuwe jaabi ko: «Ele ye wuri! Mun kosɔn i ka i na biri dugu ma? ¹¹ Izirayelimɔgɔw ka jurumun le kɛ; ne tun ka jɛnrɔgɔnya min don ni o ye, o ka o jɛnrɔgɔnya cɛn. Ne k'a fɔ o ye k'a gbɛleya ko o ye fɛn minw haramuya, o kana o ta, o ka o dɔ ta. O ka o fɛnw sonya ka o dogo; o ka o dogo o ta minanw cɛ ra. ¹² O le kosɔn Izirayeli ta kɛrɛkɛdenw tɛna se ka lɔ o juguw na tuun. O bɛna to ka bori o juguw na le, sabu ne ta dimi bɛ o kan. Ne tɛna kɛ ni aw ye tuun, fɔ aw ka fɛn minw dogo, ni aw ka o bɔ aw cɛ ra ka o bɛɛ halaki.»

¹³ Ala k'a fɔ Yosuwe ye tuun ko: «Wuri ka Izirayelimɔgɔw saninya. A fɔ o ye ko: «Aw ye aw yɛrɛ saninya sani sini cɛ, sabu Matigi Ala, Izirayeli ta Ala ko: Izirayelimɔgɔw, fɛn

haramunin be aw ce ra; o koson aw tena se ka lo aw juguw na tuun, fo fen haramunin min be aw fe ni aw ka o labo aw ce ra. ¹⁴ Sini sogoma, Izirayeli ta jamakuruw bee bena lo ne Matigi Ala na koru kelen kelen. Ni ne nana jamakuru min yira, o jamakuru ta gbaw bee bena lo ne na koru kelen kelen. Ni ne nana gba min yira, o gba ta somogow bee bena lo ne na koru kelen kelen. Ni ne nana so min yira, o so ta ce w bee bena lo ne na koru kelen kelen. ¹⁵ Ni ne nana mogu min yira, ko ale le ka fen haramuninw ta, o tigi ka kan ka jeni, a ni a borofenw bee; sabu a ka Matigi Ala ta jenhogonya cen. A ka maroyakoba le ke Izirayelimogow ce ra.> »

Akan fagacogo

¹⁶ O dugusagbe sogomada joona fe, Yosuwe wurira; a ka Izirayeli ta jamakuruw bee lana kelen kelen Matigi Ala na koru. Matigi Ala ka Zuda ta jamakuru yira. ¹⁷ A ka Zuda ta gbaw bee lana kelen kelen; Matigi Ala ka Zera ta so yira. A ka Zera ta somogow bee lana kelen kelen, Matigi Ala ka Zabidi ta mogow yira. ¹⁸ Yosuwe ka Zabidi ta mogow ta ce w bee lana kelen kelen, Matigi Ala ka Akan le yira. Akan face tun ye Karimi ye, Karimi face tun ye Zabidi ye, Zabidi face tun ye Zeraki ye; o tun be Zuda ta gba le ra.

¹⁹ Yosuwe k'a fo Akan ye ko: «Ne dence, Matigi Ala, Izirayeli ta Ala bonya, k'a tando. I ka min ke, o fo ne ye. I kana foyi dogo ne ma.» ²⁰ Akan ka Yosuwe jaabi ko: «Can lo, ne le ka Matigi Ala, Izirayeli ta Ala hake ta. Ne ka ko min ke, o fle nin ye: ²¹ Ne ka Sinehari jamana ta

deregeba janaman do ye Zeriko dugu ta fenw na, ani warigbe kilo fla, ani saninkuru garamu keme looru. Ne nabora o fenw fe, fo ne ka o ta. O dogonin be dugukolo jukoro ne ta fanibon kono, warigbe be fen tow jukoro yi.» ²² Yosuwe ka mogodo dow ci ka taga Akan ta fanibon kono. Olugu borira ka taga; o tagara o fenw dogonin ye Akan ta fanibon kono dugukolo jukoro, warigbe be o jukoro. ²³ O ka o ta ka na ni o ye Yosuwe ni Izirayelimogow fe. O ka o fenw bla Matigi Ala ja koro. ²⁴ Yosuwe ni Izirayelimogow bee ka Zeraki dence Akan mina; a tun ka fen minw dogo, warigbe ni deregeba ni saninkuru, o ka o bee lajen ngon kan. O k'a dencew ni a denmusow bee mina fana; hali a ta misiw, ni a ta faluw ni a ta sagaw, ni a ta baw, o ka o bee mina. O k'a ta fanibon ni a borofen tow bee ta ka taga ni a ye Akori dingakonoyoro ra. ²⁵ Yosuwe k'a fo Akan ye ko: «Mun le koson i ka tooro lase an ma? Ayiwa, Matigi Ala bena tooro ben ele yere kan bi.»

Izirayelimogow bee ka Akan bon ni kabakuruw ye k'a faga. O k'a ta somogow bee bon ka o faga fana, ka o bee jeni. ²⁶ O ko, Izirayelimogow ka kabakuru caman ce ka o ton Akan kan. O kabakuruton be yi hali bi. O le koson o ka o yoro togo la ko Akori dingakonoyoro*. O togo le b'a ra hali bi.

O ko, Matigi Ala ta dimi malara.

8

* **7:26** 7.26 Akori koro ye ko: tooro.

Izirayelimogow ka se sorow Ayi dugu kan

¹ Matigi Ala k'a fo Yosuwe ye ko: «I kana siran, i kana i fari faga. Kerəkedenw bee ce ka wuri ka taga Ayi dugumogow kama. A fe, ne bena Ayi masace, ani a ta mogow, ani a ta dugu ni a ta mara bee di i ma. ² I bena Ayi dugu ni a masace ke i n'a fo i ka Zeriko ni a masace ke cogo min na. Nka ele ni i ta kerəkedenw le bena dugumogow borofenw ni o ta beganw ce ka o ke aw yere ta ye. I ye kerəkeden dow dogo dugu ko fe. Olugu bena bara ka ben Ayikaw kan ka o kere.»

³ Yosuwe wurira ni kerəkedenw bee ye, ka taga Ayi dugu kama. A ka kerəkecafari waga bisaba janawoloma, ka olugu bla ka taga su fe. ⁴ A k'a fo o ye ko: «Aw ye ne lamən kosebe. Aw ye taga dogo dugu ko fe, nka aw kana aw yoro janya dugu ra kosebe; aw ye aw yere laben ka na ben dugumogow kan. ⁵ Nka ne ni kerəkeden to minw bee be ni ne ye, anw bena gbara Ayi dugu ra. Wagati min na Ayi dugumogow bena bo ko o be anw kere, anw bena a lawuri a kama ka bori o ja, k'a ke i n'a fo sinaga folo ta. ⁶ O fana bena bori an ko, ka an gben; an bena o nega ka bo ni o ye dugu konon ka taga ni o ye fo yorojan. O bena a fo ko an be borira o ja i n'a fo folo ta kera cogo min na. ⁷ O tuma ra, aw bena bara ka bo aw ta dogoyorow ra, ka taga ben dugu kan, sabu Matigi Ala, aw ta Ala, bena dugu di aw ma. ⁸ Ni aw benna dugu kan wagati min na, aw ye tasuma don dugu ra. Aw ye a ke i n'a fo Matigi Ala k'a fo cogo min na. Kuma min be ne fe k'a fo aw ye, o le ye nin ye.»

⁹ Yosuwe ka o bla ka taga, olugu tagara dogo, Beteli ni Ayi furance ra, Ayi dugu terebenyanfan na. Yosuwe sira ni kerəkeden tōw ye.

¹⁰ O dugusagbe sōgōmada jona, Yosuwe wurira k'a ta kerəkeden tōw fε, k'a lōn ni o labenna ka na. O kō, ale ni Izirayeli cekōrobaw blara o kerəkedenw na fε ka taga Ayi dugu kama.

¹¹ O kerəkedenw bεε tagara ni Yosuwe ye fō ka taga se Ayi dugu kōrō. O tora dugu sahiliyanfan na, ka lō ka o na sin dugu ma; dingakōnyōrō dō tun bε o ni Ayi dugu cε. ¹² Yosuwe ka mōgō waga looru nōgōn nanawoloma ka olugu dogo Beteli ni Ayi furance ra, dugu terebenyanfan na.

¹³ Kerəkeden minw bεε tun bε ni Yosuwe yere ye, olugu tora dugu sahiliyanfan na; tōw tagara dogo dugu terebenyanfan na. O lon su fε, Yosuwe gbarara ka na se dingakōnyōrō ra. ¹⁴ Ayi ta masace ka Izirayelimōgōw ye minke, ale ni Ayi ni Ayi kerəkedenw teliyara ka wuri sōgōmada jona fε, ka bō ka taga Izirayelimōgōw kama, ko o bε o kere. Masace ni a ta mōgōw bεε tagara Izirayelimōgōw kō o yōrō kelen na, Zuriden kenegbe fan na. A tun m'a lōn ko Izirayelimōgō dōw dogonin bε dugu kō fε. ¹⁵ Yosuwe ni Izirayeli ta kerəkedenw bεε k'a ke i n'a fō Ayikaw sera o ra le. O ka ke bori ye o na ka taga kongokolon sira fε. ¹⁶ Ayiwa, Ayi masace tun k'a fō ko a ta kerəkedenw bεε le ye bō ka gban Izirayelimōgōw kō. O gbanna Yosuwe ni Izirayelimōgōw kō. Izirayelimōgōw ka o nege ka taga ni o ye fō yōrōjan ka bō o ta dugu kōrō. ¹⁷ Cε si ma to Ayi dugu ni Beteli dugu kōnō, ni min ma bō ka gban Izirayeli ta kerəkedenw kō. O bεε bōra ka gban

Izirayelimogow ko, ka dugu lakolon to.

¹⁸ Matigi Ala nana a fo Yosuwe ye ko: «I ta taman min be i boro, o sin Ayi dugu ma, sabu ne bena se di i ma, ka dugu di i ma.» Yosuwe ta taman min tun be a boro, a ka o sin Ayi dugu ma. ¹⁹ Yosuwe k'a boro korota ka taman sin Ayi dugu ma minke, Izirayeli ta kerekeden minw tun dogora Ayi dugu kere fe, olugu barara ka wuri o yoronin bee ka bo o dogoyoro ra, ka bori ka don Ayi dugu konon, ka dugu mina, ka teliya ka tasuma don dugu ra.

²⁰ Ayikaw nana o kofle; o barara ka dugu jenito sisi wurito ye san fe. Ayikaw ma tagayoro lon o yere ra tuun; sabu Yosuwe ni a ta kerekeden minw tun be borira ka taga kongokolon fan fe, olugu sekora ka ke na ye Ayikaw kama; ²¹ sabu o k'a ye ko o ta kerekeden minw tun dogora dugu ko fe, ko olugu ka dugu mina; o ka sisi fana wurito ye san fe minke, o sekora ka ke na ye Ayikaw kama, ka na o kere. ²² Izirayeli ta kerekeden minw tun ka tasuma don dugu ra, olugu fana bora dugu konon ka na Ayikaw kama. Izirayelimogow ka Ayikaw lamini fan bee ra; o ka o bee faga. O ma mogosi to yi, mogosi fana ma se ka bori. ²³ O ka Ayi masace kelen le to, o m'a faga. O k'a mina ka na ni a ye Yosuwe fe.

²⁴ Izirayelimogow ka Ayi kerekedenw bee faga kongokonoyorow ra, ani kongokolon konon, o tun ka o gben ka taga o yoro minw bee ra. Izirayelimogow ka o bee faga ka ban minke, o bee sekora Ayi dugu konon ka taga Ayi dugumogoto w bee faga.

25 Mɔgɔ waga tan ni fla le fagara o lon na, cɛw ni musow faranin ɲogɔn kan. Ayikaw bɛɛ le tun bɛ o ye. 26 Yosuwe belen tun m'a boro jigi; a tun k'a boro wurinin to ni taman ye fɔ ka taga Ayikaw bɛɛ faga ka ban. 27 Izirayelimɔgɔw ka dugu bɛganw le ta, ani fɛn tɔ minw sɔrɔra dugu kɔnɔ, ka kapa ni Matigi Ala ta kuma ye, a tun ka min fɔ Yosuwe ye. 28 Yosuwe ka Ayi dugu jeni, k'a kɛ tomo ye, min tɛ se ka lɔ tuun; a k'a kɛ i ko kongokolon; a bɛ o cogo le ra hali bi. 29 O ka Ayi dugu masacɛ faga k'a su dulon yiri ra. A tora yi fɔ ka taga wulada se. Terebenda wagati ra, Yosuwe ko o ye a su lajigi ka bɔ yiri ra. O k'a su jigi ka taga a firi dugu donda ra, ka kabakuru caman cɛ ka o ton a kan. O kabakuruton bɛ yi hali bi.

Yosuwe ka sariya kitabu karan

30 O kɔ, Yosuwe ka sarakabɔnan dɔ lɔ Matigi Ala ye, Izirayeli ta Ala, Ebali kuru kan. 31 Yosuwe ka o sarakabɔnan lɔ k'a kɛ i n'a fɔ Matigi Ala ta baaraden Musa tun k'a fɔ Izirayelimɔgɔw ye cogo min na, ani i n'a fɔ o kumaw sebera Musa ta sariya kitabu kɔnɔ cogo min na. O k'a lɔ ni kabakuru gbansanw le ye, nɛgɛ ma kɛ ka minw lese. O ka saraka jenitaw faga, ka ninsɔndiya sarakaw bɔ Matigi Ala ye o sarakabɔnan kan. 32 Musa tun ka sariya minw fɔ, Yosuwe ka o seɛ kabakuru walaka dɔw kan o yɔrɔ ra, Izirayelimɔgɔw bɛɛ ɲa na. 33 Ayiwa, Izirayelimɔgɔw bɛɛ, ani cɛkɔrɔbaw bɛɛ, ani jama ɲamɔgɔw, ani kuntigiw, olugu bɛɛ tun lɔra Matigi Ala ta jɛɲɔgɔnya kesu fan fla ra, ka

o nasin sarakalasebagaw ma, Levi ta mɔgɔw, minw tun ka jenɔgɔnya kesu ta. Lonan fara Izirayelimɔgɔ kan, bɛɛ tun bɛ yi. Jama taran kelen tun lɔra Ebali kuru fan na, taran kelen tun lɔra Garizimu kuru fan na. Matigi Ala ta baaraden Musa tun k'a fɔ fɔlɔfɔlɔ ko o y'a ke ten le, ka dugawu ke Izirayelimɔgɔw ye. ³⁴ Ayiwa, Yosuwe ka sariya ta kumaw bɛɛ karan ni kanba ye, dugawu kumaw, ani danga kumaw, i n'a fɔ a sebera sariya kitabu kɔnɔ cogo min na. ³⁵ Musa ka cifɔnin min o min sebe, o kuma kelen ma to, ni Yosuwe ma min karan Izirayeli jama bɛɛ ja na; musow ni denmisenw ni lonan minw tun siginin bɛ o ce ra, a karanna o bɛɛ ja na.

9

Gabahɔnkaw ta ceguya

¹ Yosuwe ta kerɛw kibaroya sera Zuriden ba terebenyanfan jamanaw masacew bɛɛ ma; o jamana minw bɛ kuruyɔrɔw ra, ani minw bɛ jamana dugumayanfan na, ani minw bɛ Kɔgɔjiba da ra, fɔ ka taga a bla Liban jamana ra. O masacew le ye Hetikaw ni Amɔrikaw ni Kanaanakaw ni Perezikaw ni Hevikaw, ani Yebusikaw ta masacew ye. ² Olugu ka ɔgɔn lajen ka o kan ke kelen ye ko o bɛ Yosuwe ni Izirayelimɔgɔw kerɛ.

³ Yosuwe ka min ke Zeriko dugu ni Ayi dugu ra, o kibaroya fana sera Gabahɔnkaw ma. Olugu fana ye Hevika dɔw ye. ⁴ Nka olugu ka o ta ke ceguya ra. O ka o ta dugutagaminanw labɛn, ka domuni bla o yere kun, ka bɔrɔkɔrɔ

dɔw la o ta faliw kɔ ra, ka duvenforogo kɔrɔ faranfarannin dɔw ta ka o karankaran, ⁵ ka derege faranfarannin dɔw don, ka sanbara kɔrɔ dɔw karankaran ka o don; ka buru kɔrɔ janin dɔw bla o ta minanw na, o buruw tun jara fɔ o bɛ mugumugu.

⁶ O tagara Yosuwe fɛ Giligali, ka taga a fɔ Yosuwe ni Izirayelimɔgɔw bɛɛ ye ko: «An bɔra jamanajan dɔ le ra, an nana aw fɛ ka na jɛnɔgɔnya don ni aw ye.» ⁷ Izirayelimɔgɔw ka o jaabi ko: «I b'a sɔrɔ ko aw ye yan jamana mɔgɔ dɔw le ye; o tuma an bɛna jɛnɔgɔnya don ni aw ye cogo di?» ⁸ Gabahɔnkaw k'a fɔ Yosuwe ye ko: «An ye i ta jɔnw le ye.» Yosuwe ka o jininka ko: «Aw ye siya juman le ye, ani aw bɔra jamana juman le ra?» ⁹ O ka Yosuwe jaabi ko: «I ta jɔnw bɔra jamanajan dɔ le ra ka na aw fɛ, sabu an ka Matigi Ala, aw ta Ala tɔgɔ mɛn; an k'a ko mɛn. A ka kabako minw kɛ aw ye Misiran jamana ra, an ka o mɛn fana. ¹⁰ A ka min kɛ Amɔrikaw ta masacɛ fla ra Zuriden ba ja dɔ kan, an ka o mɛn fana. O tun ye Hesibɔn masacɛ ye, min tɔgɔ ye ko Sihɔn, ani Basan masacɛ min tɔgɔ ye ko Ɔgi; ale tun siginin bɛ Asitarɔti. ¹¹ An ta cɛkɔrɔbaw, ani an ta jamana mɔgɔw bɛɛ k'a fɔ an ye ko an ye domuni bla an yɛɛ kun, ka na aw fɛ, ka na a fɔ aw ye ko anw ye aw ta jɔnw le ye, ko aw ye jɛnɔgɔnya don ni an ye. ¹² Aw ye an ta buruw flɛ! Lon min an bɔra an ta so ka na aw fɛ, an tun k'a gbanninman le bla an kun. Nka sisan aw y'a flɛ, a jara fɔ a bɛ mugumugu. ¹³ Aw ye an ta duvenforogow fana flɛ! An ka o kura le fa duven na an bɔtɔ an ta so. Sisan o faranfaranna. An ta

deregew ni an ta sanbaraw bæ cenna fana, sira janyakojugu fɛ.»

¹⁴ Ayiwa, Izirayelimogow ka Gabahonkaw ta domuni do mina, hali o ma Matigi Ala jininka o ko ra. ¹⁵ Yosuwe ka hera ke ni o mogow ye, ka jɛnɔgonya don ni o ye; a k'a fo ko Izirayelimogow man kan ka o faga. Izirayeli ta namogow fana karira Gabahonkaw ye ko o tena foyi ke o ra.

¹⁶ Ayiwa, Izirayelimogow ka jɛnɔgonya don ni Gabahonkaw ye lon min na, o tere sabanan, o k'a men ko Gabahonkaw ye o siginogon dow le ye, ko o bæ be jamana kelen le ra.

¹⁷ Izirayelimogow ka sira ta ka taga. O ka tere saba tagama ke minke, o sera Gabahonkaw ta duguw ma. O duguw tun ye Gabahon, ani Kefira, ani Beroti, ani Kiriyaŋi Yeharimu. ¹⁸ O bæ n'a ta, Izirayelimogow ma o faga, sabu jama namogow tun karira o ye Matigi Ala, Izirayeli ta Ala togo ra, ko o tena foyi ke o ra. Nka, Izirayelimogow dimina, ka ke o ta namogow jaraki ye. ¹⁹ O ta namogow k'a fo jama bæ ye ko: «An te se ka nin mogow faga tuun, sabu an karira o ye Matigi Ala, Izirayeli ta Ala togo ra ko an tena foyi ke o ra. ²⁰ An bena min ke o fle nin ye: An bena o to yi, an te foyi ke o ra; ni o te, an bena Ala ta dimi lase an yere ma, sabu an karira o ye ka ban. ²¹ O ra, an tena o faga, nka o bena to ka logo tige, ani ka ji bi Izirayeli jama bæ ye.» Jama namogow ka o le fo.

²² Yosuwe ka Gabahonkaw wele k'a fo o ye ko: «Mun koson aw ka faninya tige ko aw bora yorojan, k'a soro aw be ni an ye yoro kelen na

yan? ²³ Ayiwa, sisan kɔni, aw dangara. Aw si tena bɔ jɔnya ra fiyewu; aw bena to ka lɔgɔ tige, ani ka ji bi ka ne ta Ala ta batoso ta baaraw ke.»

²⁴ Gabahɔnkaw ka Yosuwe jaabi ko: «I ta jɔnw tun k'a mɛn ko Matigi Ala, aw ta Ala k'a fɔ a ta baaraden Musa ye ko a ye nin jamana bɛɛ di aw ma; ko aw natɔ, a bena nin jamana mɔgɔw bɛɛ faga ka bɔ aw na. Aw nako k'a to anw siranna aw na kɔsɛɛ, ko aw bena na an faga. O kɔsɔn an ka nin ko ke. ²⁵ Sisan, anw kera i ta le ye; min ka diya i ye, ani min ka ben i ma, i ye o ke an na.»

²⁶ Min tun fɔra Gabahɔnkaw ta ko ra, Yosuwe k'a ke ten. A ma o to Izirayelimɔgɔw boro; o ra o ma o faga. ²⁷ K'a ta o lon na, a ka o bla lɔgotige ni jibi ra Izirayelimɔgɔw ye, ani ka Matigi Ala ta sarakajenifen ta baaraw ke. Ala ka yɔrɔ min ke a batoyɔrɔ ye, o tun bɛ o baaraw ke o yɔrɔ le ra. Hali bi Gabahɔnkaw bɛ o baara le ra.

10

Yosuwe ka Amɔrikaw ta masacɛw kɛɛ

¹ Zeruzalɛmu masacɛ Adoni Sedɛki k'a mɛn ko Yosuwe ka Ayi dugu mina, k'a dugumɔgɔw haramuya ka o bɛɛ faga, ko a ka Ayi dugu masacɛ faga, i n'a fɔ a ka Zeriko dugumɔgɔw ni a masacɛ faga cogo min na. A k'a mɛn fana ko Gabahɔnkaw tagara jɛnɔgɔnya don ka hera jini Izirayelimɔgɔw fɛ ka sigi o cɛ ra. ² O kibaroya ka siranyaba bla a ra; sabu Gabahɔn tun ye duguba le ye, i n'a fɔ masadugu tɔw. A tun ka bon ka tɛmɛ hali Ayi dugu kan. A dugu cɛw bɛɛ tun ye cɛfariw le ye fana. ³ O le kɔsɔn Zeruzalɛmu

masace Adoni Sedeki ka cira bla ka taga Heburon masace Hohamu fe, ka do ci ka taga Yarimuti masace PIRAMU fe, ka do ci ka taga Lakisi masace Yafiya fe, ka do ci ka taga Egilon masace Debiri fe, k'a fo o ye ko: ⁴ «Aw ye na ne deme ka Gabahonkaw kere, sabu o ka jehogonya don, ka hera jini ni Yosuwe ni Izirayelimogow ye.»

⁵ Ayiwa, a kera ten, Zeruzalemu masace, ani Heburon masace, ani Yarimuti masace, ani Lakisi masace, ani Egilon masace, olugu minw ye Amorikaw ta masace looru ye, olugu ka jogon lajen ka taga Gabahonkaw kama ni o ta kerekajama bee ye. O tagara o ta fanibonw lo Gabahon dugu koro ko o b'a kere. ⁶ Gabahonkaw ka cira bla ka taga Yosuwe fe a ta sigiyoro ra Giligali. O k'a fo Yosuwe ye ko: «Sabari, i kana i ta jonw to o kelen na; i teliya ka na an fe, ka na an kisi. Na an deme, sabu Amorikaw ta masace minw siginin be kuruyoro ra, olugu bee ka jogon lajen ka na an kama.»

⁷ Yosuwe ka o men minke, a bora Giligali, a ni a ta kerekedenw bee, ani cefariw bee. ⁸ Matigi Ala k'a fo Yosuwe ye ko: «I kana siran o na fiyewu, ne bena a to i ye se soro o kan; o si tena se ka lo i na.»

⁹ Yosuwe ni a ta kerekedenw bora Giligali; o ka su bee ke tagama ra, ka na bara Amorikaw ra. ¹⁰ Matigi Ala ka Amorikaw ta kerekedenw ja wuri, ka o bee jagami jogon na Izirayelimogow na. Izirayelimogow ka o kere ka mogo caman faga o ra Gabahon dugu kere fe. Izirayelimogow ka o gben ka taga Beti Horon dugu yelensira fe, ka o gben tuun ka taga fo Azeka, ani Makeda

dugu fan fe, ka o faga. ¹¹ Ka Amorikaw borito to Izirayeli ta kerekedenw na ka taga Beti Horon jigijigi fe, Matigi Ala ka sanberε belebele dow bo san fe ka o benben Amorikaw kan. O sanberew benna o kan fo ka taga se Azeka, ka o caman faga; sanberε ka mogo minw faga, o cayara ka teme Izirayelimogow yere ta mogo faganinw kan.

¹² Lon min Matigi Ala ka Amorikaw don Izirayeli ta kerekedenw boro, Yosuwe kumana Matigi Ala fe o lon na, Izirayeli ta kerekedenw beε na na. A ko:

«Tere, i lo Gabahon dugu kunna!

Karo, ele lonin ye to Ayalon kenεgbe kunna!»

¹³ Tere lora,

karo lonin tora a no ra,

fo Izirayelimogow ka o yere monebo o juguw ra. O kow le sebera Mogo terennin ta Kitabu konon.

Tere lonin tora sankolo cemance ra, ka tere kelen wagati ke ka soron ka ben. ¹⁴ O ko nagon ma deri ka ke ka ye fiyewu, a fana nagon ma ke tuun, ko adamaden ka min fo, Matigi Ala sonna ka o ke. O kera, sabu Matigi Ala yere le tun be kere kera Izirayelimogow ye.

Yosuwe ka masace looru faga

¹⁵ Ayiwa, o ko, Yosuwe ni Izirayeli ta kerekedenw beε kosegira o ta sigiyoron ra Giligali.

¹⁶ Nka Amorikaw ta masace looru tun borira ka taga dogo Makeda dugu kuruwo don konon.

¹⁷ O nana a fo Yosuwe ye ko: «Amorikaw ta masace looru dogonin be Makeda kuruwo don konon.» ¹⁸ Yosuwe k'a fo a ta mogow ye ko: «Aw ye taga kabakuru belebeleba dow ke ka kuruwo datugu, ka mogo dow bla o ye o korosi. ¹⁹ Nka aw

kana lo ka meen yi, aw ye gban aw juguw ko ka sira tige o ja, janko o kana se ka don o ta dugu koorininw na; sabu Matigi Ala, aw ta Ala bena a to aw ye se soro o kan ka o don aw boro.»

²⁰ Yosuwe ni Izirayeli ta kerekedenw ka cenriba la Amorikaw kan, ka se soro o bee kan. Mogo dama dama minw bosira, olugu borira ka taga dogo o ta dugu barakamanw konso. ²¹ Ayiwa, o ko, Izirayeli ta kerekedenw bee ksegira hera ra Yosuwe fe o sigiyoro ra Makeda. K'a ta o lon, o jamana ra, mogo si ma kere ke ni Izirayelimogow ye tuun.

²² O ko, Yosuwe ko: «Sisan aw ye taga kuruwo dayele ka Amorikaw ta masace looru labo ka na ni o ye ne fe.» ²³ Yosuwe ka min fo, o ka o ke. O ka masace looru labo kuruwo konso, ka na ni o ye Yosuwe fe: Zeruzalemu masace ni Heburon masace ni Yarimuti masace ni Lakisi masace ni Egilon masace. ²⁴ O sera ni o masacew ye Yosuwe fe minke, a ka Izirayeli ce w bee wele ka na. Kerekuntigi minw tun tagara ni Yosuwe ye kere ra, a k'a fo olugu ye ko: «Aw ye gbara ka na aw senw la nin masacew kan na.» O nana o senw la masacew kan na. ²⁵ Yosuwe k'a fo o ye ko: «Aw kana siran, aw ja kana tige! Aw ye jija, ka aw ja gbeleya! Sabu aw bena kere ke ni aw juguw min o min ye, Matigi Ala bena a to aw ye se soro olugu bee kan nin cogo le ra.»

²⁶ Yosuwe ka o masacew faga, ka o su dulon yiri looru ra. O dulonnin tora yiri ra fo ka taga wulada se. ²⁷ O ko, terebenda fe, Yosuwe k'a fo ko o ye o suw lajigi ka bo yiri ra. O tun dogora kuruwo min konso, o ka o lajigi ka taga o suw firi

o kuruwo kɔnɔ. O ka kabakuru belebeleba dɔw ke ka a donda datugu. Hali bi o kabakurubaw be yi.

Jamana woroduguyanfan ta duguw

²⁸ O lon kelen bee ra, Yosuwe ni a ta kerekedenw ka Makeda dugu kere ka se soro a kan, k'a mogow faga. O ka Makeda masace ni a dugumogow bee faga. O ma mogow si to a ye bosi. Yosuwe ka min ke Zeriko masace ra, a ka o jogon le ke Makeda masace ra.

²⁹ Yosuwe ni Izirayeli ta kerekedenw bora Makeda jogon fe ka taga Libina dugu kere.

³⁰ Matigi Ala ka Libina dugu ni a masace fana di Izirayeli ta kerekedenw ma. O ka Libina dugumogow bee faga; o ma mogow si to a ye bosi. Yosuwe ka min ke Zeriko masace ra, a ka o jogon le ke Libina masace ra.

³¹ Yosuwe ni Izirayeli ta kerekedenw bee bora Libina jogon fe ka taga Lakisi. O sera yi minke, o ka o ta fanibonw lo dugu na fe, ka Lakisi dugu kere. ³² Kere tere flanan na, Matigi Ala ka Lakisi dugumogow di Izirayeli ta kerekedenw ma, o ka o faga ni kerekemuru ye. O ka Lakisi dugumogow bee faga, k'a ke i n'a fo o tun ka Libina dugu ke cogo min na. ³³ Gezeri dugu masace Horamu tagara ko a be taga Lakisi dugumogow deme. Nka Yosuwe ni a ta kerekejama ka ale fana ni a ta mogow bee faga, a ma mogow si to a ye bosi.

³⁴ Yosuwe ni Izirayeli ta kerekedenw bee bora Lakisi jogon fe ka taga Egilon; o sera yi minke, o ka o ta fanibonw lo dugu na fe, ka Egilon dugu kere. ³⁵ O lon kelen bee ra, Yosuwe ka se soro Egilon dugu kan, a k'a dugumogow bee faga.

Yosuwe ka o bεε faga o lon yere ra, ka o ke i n'a fɔ a tun ka Lakisi dugu ke cogo min na.

³⁶ Yosuwe ni Izirayeli ta kerekedenw bεε bɔra Egilon jɔgɔn fε ka taga Heburɔn dugu kere. ³⁷ Yosuwe ni a ta kerekedenw ka se sɔrɔ Heburɔn dugu kan; o k'a masace ni a ta dugumɔgɔw bεε faga, ani Heburɔn ta dugumisenw ni o dugumɔgɔw bεε. O ma mɔgɔ si to a ye bɔsi. O ka o ke i n'a fɔ o tun ka Egilon dugu ke cogo min na. Yosuwe ka Heburɔn dugu ni a dugumɔgɔw bεε halaki pewu.

³⁸ O kɔ, Yosuwe ni Izirayeli ta kerekedenw bεε kɔsegira ka taga Debiri dugu kere. ³⁹ Yosuwe ka Debiri dugu ni a masace ni a dugumisenw bεε mina, ka o faga ni kerekemuru ye. A k'a dugumɔgɔw bεε halaki pewu; a ma mɔgɔ si to a ye bɔsi. Yosuwe ka min ke Heburɔn ni Libina ni o masacew ra, a ka o jɔgɔn le ke Debiri ni a masace ra.

⁴⁰ Yosuwe ka se sɔrɔ o jamana bεε kan: kuryɔrɔw, ani woroduguyanfan kongokolon, ani jamana dugumayanfan, ani kongori yɔrɔw. A ka se sɔrɔ o yɔrɔ ni o masacew bεε kan. A ka o bεε faga, a ma mɔgɔ si to a ye bɔsi. Fɛn o fɛn be nenekiri, Yosuwe ka o bεε halaki pewu, i n'a fɔ Matigi Ala, Izirayeli ta Ala tun k'a fɔ cogo min na. ⁴¹ Yosuwe ka o siyaw kere, ka o faga, k'a ta Kadesi Barineya ka taga a bla Gaza, ani yɔrɔ tɔ min be damina Goseni ka taga a bla fɔ Gabahɔn. ⁴² Yosuwe sera ka o jamana ni o masacew bεε mina o wagati kelen na, sabu Matigi Ala, Izirayeli ta Ala le tun be kere kera Izirayelimɔgɔw ye.

⁴³ O kɔ, Yosuwe ni Izirayeli ta kerekedenw bɛɛ kɔsegira o sigiyoro ra Giligali.

11

Yosuwe ka masace caman kere

¹ Hazori dugu masace min ye Yaben ye, ale ka o kow men minke, a ka ciraden dow ci ka taga Madon dugu ta masace Yobabu fe, ka dow ci ka taga Simiron dugu masace fe, ka dow ci ka taga Akisafu dugu masace fe. ² A ka ciraden dow ci ka taga sahiliyanfan masacew fe kuruyorow ra, ka dow ci ka taga Kinereti jiba woroduguyanfan masacew fe Zuriden kenegbeyorow ra, ka dow ci ka taga jamana dugumayanfan na, ka dow ci ka taga Dori mara ta kuruyorow ra terebenyanfan na. ³ A ka ciraden dow ci ka taga Kanaanakaw fe, minw siginin be tereboyanfan na, ani minw siginin be terebenyanfan na; a ka dow ci ka taga Amorikaw fe, ani Hetikaw, ani Perezikaw, ani Yebusika minw siginin be kuruyorow ra, ani Hevika minw siginin be Herimon kuruw jukoro, Misipa jamana ra. ⁴ O masacew ni o ta kerekedenw bɛɛ bora kere kama; o tun kera jama caman le ye, ka caya i n'a fo kogojida kenken. So caman ani sowotoro caman tun be o fe. ⁵ O masacew bɛɛ benna kelen ma, ka na jogon lajen Meromu jida koro, ko o be Izirayelimogow kere.

⁶ Matigi Ala k'a fo Yosuwe ye ko: «I kana siran o na fiyewu; sabu sini jogontumasi, ne bena o bɛɛ di aw ma, aw bena se soro o kan, ka o bɛɛ faga. Aw bena o ta sow senfasaw tige, ka tasma don o ta sowotorow ra.»

⁷ Ayiwa, Yosuwe ni a ta kerekedenw tagara bara o ra Meromu ji da ra ka ben o ce ra, ka o kere. ⁸ Matigi Ala ka o don Izirayelimogow boro. Izirayeli ta kerekedenw sera o ra, ka o gben ka taga se fo Sidon duguba ma; o ka o gben tuun ka taga se fo Misirefoti Mayimu yoro ra, ka o gben tuun ka taga se fo Misipa kenegbe ra tereboyanfan na. O ka o bee faga, hali mogow kelen ma bosi. ⁹ Yosuwe ka o ke i n'a fo Matigi Ala tun k'a fo cogo min na; a ka o ta sow senfasaw tige, ka o ta sowotorow bee jeni.

Yosuwe ka Hazori dugu kere

¹⁰ O sekoto, o wagati kelen na, Yosuwe ni a ta kerekedenw ka Hazori dugumogow kere ka se soro o kan, ka o ta masace faga. Fofofolo, Hazori dugu le tun ye o yoro jamanaw bee ta duguba ye. ¹¹ O ka Hazori dugumogow bee faga ni kerekemuru ye; mogow o mogow tun be dugu kono, o ka o bee haramuya ka o bee halaki. Fen o fen be nenekiri, o ka o bee faga; o ko, o ka tasma don dugu ra.

¹² Yosuwe ka o masacew bee mina, ani o ta duguw. A ka o bee faga, ka o ta duguw bee halaki, i n'a fo Matigi Ala ta baarden Musa tun k'a fo cogo min na. ¹³ Dugu minw siginin tun be kongoriw kan, Izirayelimogow ma o duguw si jeni, ni Hazori dugu te. Yosuwe ka Hazori dugu doron le jeni. ¹⁴ Izirayeli ta kerekedenw ka o dugumogow ta naforow ni o ta beganw bee ta. Nka o ka dugumogow bee faga ka o ban; fen o fen be nenekiri, o ma o si to nin na. ¹⁵ Matigi Ala tun ka ci minw fo a ta baarden Musa ye, Musa

fana tun ka o bεε fɔ Yosuwe ye. Yosuwe ka o ciw bεε kε. Matigi Ala tun ka ci o ci fɔ Musa ye, a ka o bεε kε a cogo ra.

Yosuwe ka jamana tɔ bεε mina

¹⁶ Ayiwa, Yosuwe ka se sɔrɔ o jamana bεε kan o cogo le ra: kuruyɔrɔw, ani woroduguyanfan, ani Goseni mara, ani jamana dugumayanfan, ani Zuriden kenεgbeyɔrɔw, ani kuruyɔrɔ minw bε sahiliyanfan na, ani Izirayeli ta kuruyɔrɔw, ani a dugumayanfan yɔrɔw, ¹⁷ ani k'a ta Halaki kuru ra, Seyiri mara fan fε, ka taga se fɔ Bahali Gadi dugu ma, Liban jamana kenεgbε kan, Herimɔn kuru jukɔrɔ. Yosuwe ka se sɔrɔ o masacεw bεε kan ka o bεε faga. ¹⁸ Yosuwe ka wagatijan kε kerε ra ni o masacεw ye. ¹⁹ Dugu si ma jenɔgɔnya don ka hεra jini ni Izirayelimɔgɔw ye ni Hevikaw tε, o minw tun siginin bε Gabahɔn. Izirayelimɔgɔw ka dugu tɔw bεε kerε le ka se sɔrɔ o kan. ²⁰ Sabu Matigi Ala le tun ka o dugumɔgɔw jusukun gbεleya, k'a to o ye Izirayelimɔgɔw kerε, janko Izirayelimɔgɔw ye o bεε halaki, o kana makari o si ra; o ye o bεε halaki i n'a fɔ Matigi Ala tun k'a fɔ Musa ye cogo min na.

²¹ O wagati kelen na, Yosuwe tagara Anakikaw* kerε; minw siginin bε kuruyɔrɔw ra, Heburɔn, ani Debiri, ani Anabu, ani Zuda kuruyɔrɔw bεε ra, ani Izirayeli kuruyɔrɔw bεε ra; Yosuwe ka o bεε faga, ka o ni o ta duguw bεε halaki.

* **11:21** 11.21 Anakikaw tun ye mɔgɔ belebele jamijan dow ye (Sariya 2.10-11; Kititigebagaw 1.20).

²² Anakika si ma to Izirayeli jamana ra tuun, ni Gaza dugu ni Gati dugu ni Azidodi dugu taw te. ²³ A kera ten, Yosuwe ka o jamanaw bee mina, i n'a fo Matigi Ala tun k'a fo Musa ye cogo min na. O ko, Yosuwe ka o jamana taran Izirayelimogow ra, k'a ke o sigiyoro ye, gba bee ni a ta yoro. O ko, jamana tora hera ra, o ma kere ke o wagati ra tuun.

12

Izirayelimogow ka masace minw faga Musa ta tere ra

¹ Izirayelimogow tun ka se soro masace dow kan Zuriden ba ja do kan, tereboyanfan na, ka o ta jamana mina o ra. O masacew ta jamana tun be damina Arinon ko ra, ka taga se fo Herimon kuru ma, ani Zuriden kenegbe tereboyanfan bee. ² O masace folo togo tun ye ko Sihon, Amorikaw ta masace tun lo. A siginin tun be Hesibon. A tun be jamana minw mara, o tun be damina Aroweri ra, ka taga se Arinon ko kenegbe tarance bee ra. Galadi mara tarance fana tun ye a ta ye, ka taga se fo Yaboki ko ma. O yoro le ye a ta jamana ni Amankaw ta jamana dan ye. ³ Zuriden kenegbe tereboyanfan fana tun be a ta mara ra, ani Kinereti jiba tereboyanfan, ka taga sahiliyanfan na, ka taga se fo Kogoji sanin ma, Beti Yesimoti kere fe. Yoro min fana tun be Pisiga kuru jukoroyoro ra, woroduguyanfan na, o fana tun ye a ta mara ye. ⁴ Masace to kelen togo tun ye ko Ogi, ale tun ye Refayikaw ta siya ta mogow laban do ye. A tun be Basan mara le kunna. A tun be sigi Asitaroti dugu konowalama Edereyi

dugu kɔrɔ. ⁵ A ta mara tun ye Herimɔn kuru ye, ani Salika mara, ani Basan jamana yɔrɔ bɛɛ, ka taga se fɔ Gesurikaw ni Mahakakaw ta jamana kɔrɔ; ani Galadi jamana tarance, ka taga a bla fɔ Hesibɔn masace Sihɔn ta masadugu kɔrɔ.

⁶ Matigi Ala ta baaraden Musa ni Izirayelimɔgɔw tun ka se sɔrɔ o masacew le kan ka o faga. Matigi Ala ta baaraden Musa tun ka o jamanaw taran Ruben ni Gadi ni Manase ta gba tarance ra.

Izirayelimɔgɔw ka masace minw faga Yosuwe ta tere ra

⁷ Ayiwa, Yosuwe ni Izirayelimɔgɔw ka se sɔrɔ masace dɔw kan fana, Zuriden ba terebenyanfan na. O masacew ta mara le tun ye Liban kenegbe ye, k'a damina Baali Gadi, sahiliyanfan na, ka taga se fɔ Halaki kuru ma, min be Seyiri kere fe, woroduguyanfan na. Yosuwe ka o jamanaw taran Izirayelimɔgɔw ra, gba bɛɛ ni a ta yɔrɔ. ⁸ O yɔrɔw tun ye kuruyɔrɔw le ye, ani jamana dugumayanfan yɔrɔw, ani Zuriden kenegbe, ani kongori yɔrɔw, ani kongokolon, ani woroduguyanfan kongokolon. Hetikaw, ani Amɔrikaw, ani Kanaanakaw, ani Perezikaw, ani Hevikaw, ani Yebusikaw le tun siginin be o jamanaw ra.

⁹ Izirayelimɔgɔw ka se sɔrɔ masace minw kan, olugu fle nin ye: Zeriko masace, ani Ayi min be Beteli kɔrɔ, o masace, ¹⁰ ani Zeruzalemu masace, ani Heburɔn masace, ¹¹ ani Yarimuti masace, ani Lakisi masace, ¹² ani Egilɔn masace, ani Gezeri masace, ¹³ ani Debiri masace, ani Gederi masace, ¹⁴ ani Hɔrima masace, ani Aradi masace,

¹⁵ ani Libina masace, ani Adulamu masace, ¹⁶ ani Makeda masace, ani Beteli masace, ¹⁷ ani Tapuwa masace, ani Heferi masace, ¹⁸ ani Afeki masace, ani Lasaron masace, ¹⁹ ani Madon masace, ani Hazori masace, ²⁰ ani Simeron Meron masace, ani Akisafu masace, ²¹ ani Tanaki masace, ani Megido masace, ²² ani Kedesi masace, ani Yokinamu min be Karimeli kuru korɔ, o masace, ²³ ani Dori min be kuru kan, o masace, ani Goyimu min be Giligali yoro korɔ, o masace, ²⁴ ani Tirisa masace. O bee lajennin kera masace bisaba ni kelen ye.

13

Jamana minw ma mina folo

¹ Ayiwa, Yosuwe tun ka sijan soro; a tun korora kosebe. Matigi Ala k'a fo a ye ko: «Sisan i ka sijan soro, i korora kosebe; k'a soro i ka kan ka jamana minw kere ka o mina, o belen ka ca. ² Jamana minw belen tora, o ye Filisikaw ta jamana bee ye, ani Gesurikaw ta jamana bee; ³ ani k'a damina Sihori ko ra, min be woyo ka teme Misiran jamana kere fe, ka taga se fo Ekuron dugu korɔ, sahiliyanfan na. O yoro bee be jate Kanaana jamana do le ye. Filisikaw ta masadugu looru be yi le. O ye Gaza dugu ye, ani Azidodi dugu, ani Asikalon dugu, ani Gati dugu, ani Ekuron dugu, ka Avikaw ta mara fana fara o kan, woroduguyanfan na; ⁴ ani k'a ta woroduguyanfan na, aw ka kan ka Kanaanakaw ta jamana bee mina fana; o be damina Mehara, min ye Sidonkaw ta mara ye, ka taga se fo Afeki dugu ra, Amorikaw ta jamana dan na. ⁵ Gebali

jamana fana b'a ra, ani Liban jamana min be tereboyanfan na, ani k'a ta Bahali Gadi mara ra, min be Herimon kuru jukoro, ka taga se fo Hamati dugu koro. ⁶ Kuruyoro min be Liban jamana ni Misirefoti Mayimu ko ce, o fana b'a ra; o mogow ye Sidonkaw ye.

«Ni Izirayelimogow nana don jamana kono ka se jamana yoro min na, ne yere bena o yoro mogow gben ka bo o na. I bena jamana taran Izirayelimogow ra, k'a ke o ta yoro ye; ni ne ka yoro min yira ko o ye di gba min ma, i be o di o ma, i n'a fo ne tuun k'a fo i ye cogo min na.

⁷ «Ayiwa, sisan i ye nin jamana taran Izirayelimogow ta gba kononton to ra, ani Manase ta gba tarance to kelen.»

Izirayelimogow minw tora Zuriden tereboyanfan na

⁸ Ayiwa, Ruben ta gba, ani Gadi ta gba, ani Manase ta gba tarance tun ka o ninyoro soro ka ban Zuriden ba tereboyanfan na; Matigi Ala ta baarden Musa tun ka olugu ta yoro di o ma ka ban Zuriden ba ko fe yi. ⁹ Aroweri dugu min be Arinon ko da ra, ani dugu min be o yoro dingakonoyoro cemance ra, o jamana tun be damina yi le. Medeba kenegbeba bee, ka taga se fo Dibon dugu ma, o yoro tun b'a ra. ¹⁰ Amorikaw ta masace Sihon min tun siginin be Hesibon, ani a ta mara tun be taga se fo Amonkaw ta jamana koro, ale ta duguw fana tun b'a ra. ¹¹ Galadi jamana fana tun b'a ra, ani Gesuri mara, ani Mahakakaw ta mara, ani Herimon kuru, ani Basan mara bee, fo ka taga

se Salika mara ra. ¹² Masace Ɔgi min tun ye Refayikaw ta siya mɔgo laban do ye, ni a tun siginin be Asitaroti ni Edereyi, Basan mara ra; ale ta jamana fana tun b'a ra.

Musa ka o masacew le kere, ka se o ra, ka o ta jamana mina o ra.

¹³ Nka Izirayelimogow ma Gesurikaw ni Mahakakaw ghen. O le koson hali bi, Gesurikaw ni Mahakakaw siginin be ni Izirayelimogow ye.

¹⁴ Musa ma yoro do di Levi ta gba le ma; sabu saraka minw be jeni Matigi Ala ye, Levi ta gba ta ninyoro bena bo o sarakaw le ra i n'a fo Matigi Ala tun k'a fo Musa ye cogo min na.

Yoro min dira Ruben ta mogow ma

¹⁵ Musa tun ka jamana do di Ruben ta mogow ma, gba bee ni a ta yoro. ¹⁶ Aroweri dugu min be Arinon ko da ra, ani dugu min be o dingakonoyoro ra, o ta jamana tun be damina yi le; Medeba kenegbeba bee tun b'a ra fana, ¹⁷ ani Hesibon dugu, ani dugu minw bee be o kenegbeyoro ra; o duguw le ye Dibon ye, ani Bamoti Baali, ani Beti Baali Meyon, ¹⁸ ani Yahasi, ani Kedemoti, ani Mefaati, ¹⁹ ani Kiriyaatayimu, ani Sibima, ani Sereti Asahari min be kuru kan, ka na sin dingakonoyoro ma, ²⁰ ani Beti Pehori, ani Pisiga kuruw, ani Beti Yesimoti. ²¹ Ka fara o duguw kan, Amorikaw ta masace Sihon min tun be Hesibon, ale ta jamana bee tun ye Ruben ta mogow ta ye. Musa tun ka masace Sihon kere ka se soro a kan, ani Madiyan jamana kuntigiw. O kuntigiw tun be masace Sihon ta fanga le koro. O kuntigiw togow le tun ye ko Evi, ani

Rekemu, ani Suri, ani Huri ni Reba. Olugu tun siginin be jamana kono. ²² Izirayelimogow tun ka lagberikebaga Balamu, Behori dence faga ni keremukuru ye o wagati le ra fana. ²³ Zuriden ba le tun ye Ruben ta mogow ta jamana dan ye terebenyanfan na. Nin yorow, ani nin duguw le kera Ruben ta mogow ninyoro ye, a dugubaw, ani a dugumisenw, gba bee ni a ta yoro.

Yoro min dira Gadi ta mogow ma

²⁴ Musa tun ka jamana taran ka yoro do di Gadi ta mogow fana ma, gba bee ni a ta yoro. ²⁵ Yazeri dugu tun be o ta jamana ra, ani Galadi mara ta duguw bee, ani Amankaw ta jamana tarance, ka taga se fo Aroweri dugu ma, Raba dugu koro. ²⁶ A bonya tun be ta fo Hesibon, ka taga se fo Ramati Misipa ni Betonimu duguw ma. A tun be ta fana Mahanayimu, ka taga se fo Debiri dugu koro. ²⁷ Dugu minw be kurufurance ra, olugu fana tun b'a ra; o duguw le ye Beti Haramu ye, ani Beti Nimira, ani Sukoti, ani Safon; o yoro bee tun ye masace Sihon ta mara le ye, min tun siginin be Hesibon. A ta mara tun be damina Zuriden ba ra, ka taga se fo Kinereti jiba dan na, Zuriden ba fan do fe, tereboyanfan na. ²⁸ Nin yorow, ani nin duguw le kera Gadi ta mogow ninyoro ye, a dugubaw, ani a dugu fitiniw, gba bee ni a ta yoro.

Yoro min dira Manase ta gba tarance ma

²⁹ Ayiwa, Musa tun ka jamana taran ka yoro do di Manase ta gba tarance kelen mogow ma fana, gba bee ni a ta yoro. ³⁰ Olugu ta jamana tun be damina Mahanayimu dugu le ra; Basan mara bee tun b'a ra, ani Basan masace Jgi ta jamana

bɛɛ, ani Yahiri ta dugumisen biwɔɔɔ min bɛ Basan mara ra, ³¹ ani Galadi jamana tarance, ani Asitarɔti dugu, ani Edereyi dugu. O duguw tun ye Basan masace Ɔgi ta masadugukɔɔw le ye. O yɔɔɔ dira Manase dence Makiri ta mɔgɔw tarance ma, o bɛɛ ni o ta yɔɔɔ.

³² Musa ka o jamana taran k'a to Mohabu kenegbe ra, Zuriden ba kɔ fe, Zeriko dugu na fe, tereboyanfan na. ³³ Musa ma yɔɔɔ dɔ di Levi ta mɔgɔw ma. Matigi Ala, Izirayeli ta Ala le kera olugu ninyɔɔɔ ye, i n'a fɔ Matigi Ala tun k'a fɔ o ye cogo min na.

14

Zuriden terebenyanfan jamana

¹ Kanaana jamana min bɛ Zuriden terebenyanfan na, o taranna cogo min na k'a di Izirayelimɔgɔw ma, o le ye nin ye. Sarakalasebaga Elehazari ni Nuni dence Yosuwe ni Izirayeli ta gbatigiw, olugu le ka jamana taran o ce. ² Ni Ala ka yɔɔɔ min yira, ko a ye di gba min ma, o bɛ o di o ma, i n'a fɔ Matigi Ala tun k'a fɔ Musa ye cogo min na. O ka o le ke ka Izirayeli ta gba kɔnɔntɔn ni Manase ta gba tarance tɔ kelen ta yɔɔɔw di o ma.

³ Musa tun ka yɔɔɔ dɔ di gba fla ma, ani Manase ta gba tarance kelen ma Zuriden ba fan dɔ fe. A tun ma yɔɔɔ si di Levi ta mɔgɔw le ma.

⁴ Yusufu dencew Manase ni Efirayimu, olugu le tun taranna ka ke gba fla ye. Musa ma dugukolo dɔ di Levi ta mɔgɔw le ma jamana kɔnɔ. A ka dugu dama dama le di o ma, ka o ke o sigiyɔɔw

ye, ani o duguw laminiw, ka o ke o ta beganw ani o ta borofenw marayorow ye.

⁵ Matigi Ala tun ka ci minw fo Musa ye, Izirayelimogow ka jamana taran ka kapa ni o ciw le ye, i n'a fo Matigi Ala tun k'a fo cogo min na.

Heburon dugu dira Kalebu ma

⁶ Lon do, Zuda ta mogow dow nana Yosuwe fe Giligali. Yefune dence Kalebu min ye Kenazi ta mogow do ye, ale fana tun ye o mogow do ye. Ale le ka kuma ta k'a fo Yosuwe ye ko: «Wagati min na an tun be Kadesi Barineya, Matigi Ala tun ka min fo ele ni ne ta ko ra a ta jonce Musa ye, i hakiri be o ra ke! ⁷ Matigi Ala ta baaraden Musa tun ka ne ci wagati min na ka bo Kadesi Barineya, ko ne ye na nin jamana fle dogo ra, o wagati ra, ne si tun ye sanji binaani. Ne sekora ka taga minke fana, ne ka min ye, ne tagara o lakari a ye ka kapa ni can ye. ⁸ K'a sorow ne balema minw tun tagara ni ne ye, olugu ka farifagakumaw le fo mogow ye ka o lasiran gbansan. Nka Matigi Ala, ne ta Ala tun ka min fo, ne koni tugura o le ko. ⁹ Ayiwa, o lon na, Musa karira ne ye; a k'a fo ne ye ko: <I tagara jamana min fle, o jamana le bena ke ele ni i ta denw ta yoro ye wagati bee, sabu Matigi Ala, ne ta Ala ka min fo, i ka o sira bee tagama ka na.> ¹⁰ Ayiwa, sisan a ye nin ye, Matigi Ala ka ne to si ra fo ka na se bi ma, i n'a fo a k'a layiri ta ne ye cogo min na. Wagati min Ala tun ka o kuma fo Musa ye, ka Izirayelimogow to kongo konow, san binaani ni looru le be o wagati ni bi ce. Ayiwa, bi ne si ye san biseegi ni looru. ¹¹ Nka baraka belen be ne ra hali bi, i n'a fo lon min na

Musa ka ne ci. Fanga min tun be ne ra o wagati ra, o fanga kelen le be ne ra bi; ne belen be se ka taga kere ra, ne be se ka ko bee ke. ¹² O ra, Matigi Ala tun ka nin kuruyoro min layiri ta ne ye folofolo, o kuruyoro di ne ma. Ne tun k'a fo o wagati ra ko Anakikaw le be o jamana ra. O ta dugu tun ye dugu belebele barakamanw le ye. Nka ni Matigi Ala be ni ne ye, ne bena o bee gben, i n'a fo Matigi Ala yere k'a fo cogo min na.»

¹³ Ayiwa, Yosuwe ka dugawu ke Yefune dence Kalebu ye, ka Heburon dugu di a ma. ¹⁴ Yefune dence Kalebu min tun ye Kenazi ta mogo do ye, ale ka Heburon dugu soro o cogo le ra, k'a ke a ta ye wagati bee, fo ka na se bi ma, sabu Matigi Ala, Izirayeli ta Ala tun ka min fo, a ka o sira bee tagama a cogo ra.

¹⁵ Heburon dugu tun be wele folofolo ko Kiriyati Araba*. Araba tun ye Anakikaw bemace do le ye; a togo tun bora ka teme Anakika tow bee kan.

Jamana tora hera ra, o ma kere ke o wagati ra tuun.

15

Yoro min dira Zuda ta mogow ma

¹ Matigi Ala ka yoro min yira ko o ye ke Zuda ta mogow ta ye, gba bee ni a ta yoro. O yoro tun be se fo Edomu jamana koro, woroduguyanfan ni tereboyanfan na. Zini kongokolon le tun be a woroduguyanfan dan na. ² O cogo ra, woroduguyanfan na, a tun be damina Kogoji

* **14:15** 14.15 Kiriyati Araba, o koro ye ko: Araba ta dugu.

sanin dugumayanfan na, yorɔ min nasinnin be woroduguyanfan kongokolon ma, ³ ka taga Akirabimu woroduguyanfan na, ka taga se Zini, ka taga Kadesi Barineya woroduguyanfan na, ka bo yi ka taga Hesiɔn, ka taga Adari, ka bo yi ka taga Karika; ⁴ a tun be se fo Asimɔn, ka taga fo Misiran ko ra, ka taga se fo Kogojiba ma. O yorow le ye Zuda ta jamana dan ye woroduguyanfan na.

⁵ Tereboyanfan na, a dan tun ye Kogoji sanin ye, ka taga se fo Zuriden ba donyoro ma Kogoji ra.

Sahiliyanfan na, a dan tun be damina Zuriden ba donyoro ra kogoji ra, ⁶ ka taga fo Beti Hogila, ka teme Beti Araba sahiliyanfan na, ka taga se fo Ruben dence Bohan ta kabakuru yoro ra; ⁷ ka taga fo Debiri, ka teme Akori dingakonoyoro ra, ka bo yi ka taga sahiliyanfan na, Giligali fan fe, Adumimu korɔ, ko woroduguyanfan na, ka teme Eni Semesi ko kere fe, ka taga se fo Eni Rogeli; ⁸ ka bo yi ka teme Beni Hinomu dingakonoyoro ra, Yebusikaw ta kuru jigijigi woroduguyanfan na, Zeruzalemu dugu be yoro min na, ka taga fo kuru kunna, kuru min be Hinomu dingakonoyoro ra, terebenyanfan na, Refayikaw ta kenegbe korɔ, sahiliyanfan na; ⁹ ka bo o kuru ra ka taga fo Nefitoha ta bunun yoro ra, ka taga Efurɔn kuruyorow ta duguw ra, ka taga Bahala, min ye Kiriyaƙi Yeharimu ye. ¹⁰ Ka bo Bahala, ka taga Seyiri kuruw fan fe, terebenyanfan na, ka taga teme Yeharimu kuru jigijigi sahiliyanfan na, min ye Kesalon ye, ka jigi ka taga Beti Semesi, ka taga teme Timina; ¹¹ ka taga Ekuron sahiliyanfan na, ka taga teme Sikiron, ka teme Bahala kuru

jigijigi fε, ka taga se fɔ Yabineheli, ka taga laban Kɔgɔjiba ma.

¹² Terebenyanfan na, jamana dan tun ye Kɔgɔjiba le ye.

Ayiwa, Zuda ta jamana danw kera o yɔrɔw le ye, a woroduguyanfan ni a terebɔyanfan ni a sahiliyanfan ni a terebenyanfan na, gba bεε ni a ta a yɔrɔ.

¹³ Yosuwe ka Zuda mara yɔrɔ dɔ di Yefune dence Kalebu ma, i n'a fɔ Matigi Ala tun k'a fɔ Yosuwe ye cogo min na; a ka Kiriyati Araba dugu di a ma. O dugu tɔgɔ lara Anakikaw bemace le ra, min tɔgɔ tun ye ko Araba. O dugu le be wele fana ko Heburɔn. ¹⁴ Kalebu ka Anakikaw ta kuntigi saba ni o ta mɔgɔw gben ka bɔ o yɔrɔ ra. O kuntigiw tɔgɔw le tun ye ko Sesayi ni Ahiman ni Talimayi. Anaki durujaw tun ye olugu le ye. ¹⁵ Kalebu bɔra yi ka taga Debiri dugumɔgɔw kama. Fɔlɔfɔlɔ Debiri dugu tɔgɔ tun ye ko Kiriyati Seferi. ¹⁶ O wagati ra, Kalebu ko: «Ni mɔgɔ o mɔgɔ sera ka Kiriyati Seferi dugumɔgɔw kere, ka o ta dugu mina, ne bena ne denmuso Akisa furu o tigi ma.» ¹⁷ Kalebu dɔgɔce Kenazi, o dence min tɔgɔ ye Ɔtiniyeli, ale ka o dugumɔgɔw kere, ka o ta dugu mina. Kalebu k'a denmuso Akisa furu a ma.

¹⁸ Akisa sera a ce ta so minke, a k'a fɔ a ce ye ko ale b'a fε ka yɔrɔ dɔ daari a face fε. Akisa sera a face fε minke, a jigira ka bɔ a ta fali kan. Kalebu k'a jininka ko: «A be di?» ¹⁹ Akisa ko: «Sabari ka na ne ma. Bunun dow di ne ma, sabu i ka jamana min di ne ma woroduguyanfan na,

ji te o yoro ra.» Kalebu ka bunun dow di a ma sanfeyorow ra, ani dugumayorow ra fana.

²⁰ Zuda ta mogow ka yoro min soro, o le kera nin ye, gba bee ni a ta yoro.

Zuda ta duguw

²¹ Dugu minw tun be Zuda ta jamana dan na, woroduguyanfan kongokolon na, Edomu jamana koro, o duguw fle nin ye: Kabiseli, ani Ederi, ani Yaguri ²² ani Kina, ani Dimona, ani Adada, ²³ ani Kedesi, ani Hazori, ani Itina, ²⁴ ani Zifu, ani Telemu, ani Behaloti, ²⁵ ani Hazori Hadata, ani Keriyoti Hesiwon, min ye Hazori ye; ²⁶ ani Aman, ani Sema, ani Molada, ²⁷ ani Hasari Gada, ani Hesiwon, ani Beti Paleti, ²⁸ ani Hasari Suwali, ani Beri Seba, ani Bizotiya, ²⁹ ani Bahala, ani Iyimu, ani Asemu, ³⁰ ani Elitoladi, ani Kesili, ani Horima, ³¹ ani Sikilagi, ani Madimana, ani Sansana, ³² ani Lebahoti, ani Silimu, ani Ayini, ani Rimon. O bee kera dugu mukan ni kononton, ani o dugumisenw.

³³ Dugu minw tun be jamana dugumayanfan na, o duguw fle nin ye: Esitaholi, ani Soreha, ani Asina, ³⁴ ani Zanoa, ani Eni Ganimu, ani Tapuwaki, ani Enamu, ³⁵ ani Yarimuti, ani Adulamu, ani Soko, ani Azeka, ³⁶ ani Sarayimu, ani Aditayimu, ani Gedera, ani Gederotayimu. O kera dugu tan ni naani, ani o dugumisenw.

³⁷ Dugu minw farara o kan tuun, o ye: Zenan, ani Hadasa, ani Migidali Gadi, ³⁸ ani Dilehani, ani Misipa, ani Yokiteli, ³⁹ ani Lakisi, ani Bosikati, ani Egilon, ⁴⁰ ani Kabon, ani Lamasi, ani Kitilisi, ⁴¹ ani Gederoti, ani Beti Dagon, ani Naama, ani

Makeda. O kera dugu tan ni wɔrɔ, ani o dugumisenw.

⁴² Dugu minw farara o kan tuun, o ye: Libina, ani Eteri, ani Asan, ⁴³ ani Ifita, ani Asina, ani Nesibu, ⁴⁴ ani Keyila, ani Akizibu, ani Maresa. O kera dugu kɔnɔntɔn, ani o dugumisenw.

⁴⁵ Dugu minw farara o kan tuun, o ye: Ekurɔn ni a kerɛfɛduguw, ani a dugumisenw. ⁴⁶ Dugubaw ni dugumisen dɔw fana tun bɛ Azidɔdi dugu lamini na, Ekurɔn ni Kɔgɔjiba cɛ, ⁴⁷ ani Azidɔdi ni a kerɛfɛduguw, ani a dugumisenw, ani Gaza ni a kerɛfɛduguw, ani a dugumisenw, fɔ ka taga se Misiran ko ma, ani ka taga a bla fɔ Kɔgɔjiba ma. O le kera a dan ye.

⁴⁸ Dugu minw tun bɛ jamana kuruyɔrɔw ra, o tɔgɔw ye nin ye: Samiri, ani Yatiri, ani Soko, ⁴⁹ ani Dana, ani Kiriyaɗi Sana, min tɔgɔ ye fana ko Debiri, ⁵⁰ ani Anabu, ani Esitemo, ani Animu, ⁵¹ ani Goseni ni Holɔn, ani Gilo. O kera dugu tan ni kelen, ani a dugumisenw.

⁵² Dugu minw farara o kan tuun, o ye: Araba, ani Duma, ani Esani, ⁵³ ani Yanumu, ani Bɛti Tapuwa, ani Afeka, ⁵⁴ ani Humita, ani Kiriyaɗi Araba, min bɛ wele fana ko Heburɔn, ani Sihɔri. O kera dugu kɔnɔntɔn, ani o dugumisenw.

⁵⁵ Dugu minw farara o kan, o ye: Mahɔn, ani Karimeli, ani Zifu, ani Yuta, ⁵⁶ ani Zizireli, ani Yokidehamu, ani Zanoa, ⁵⁷ ani Kahini, ani Gibeha, ani Timina. O kera dugu tan, ani o dugumisenw.

⁵⁸ Dugu minw farara o kan tuun, o ye: Haluli, ani Bɛti Suri, ani Gedɔri, ⁵⁹ ani Marati, ani Bɛti

Anoti, ani Elitekoni. O kera dugu wooro, ani a dugumisenw.

⁶⁰ Dugu minw farara o kan tuun, o ye: Kiriyaati Baali, min be wele ko Kiriyaati Yeharimu, ani Raba. O kera dugu fla, ani o dugumisenw.

⁶¹ Dugu minw tun be kongokolon kono, o duguw ye nin ye: Beti Araba, ani Midini, ani Sekaka, ⁶² ani Nibisan, ani Iri Hamela, ani Eni Gedi. O kera dugu wooro, ani o dugumisenw.

⁶³ Yebusika minw tun siginin be Zeruzalemu, Zuda ta mogow ma se ka olugu ghen. O koson Yebusikaw ni Zuda ta mogow sigira jagon fe Zeruzalemu fo ka na se bi ma.

16

Yusufu dencew ta mogow ta jamana

¹ Matigi Ala ka yoro min yira ko o ye ke Yusufu dencew ta mogow ta yoro ye, o yoro tun be damina Zuriden ba ra, Zeriko dugu koro, Zeriko dugu bununw tereboyanfan na, ka bo yi ka teme ka taga kongokolon ceci, ka taga se fo Beteli kuruyorow ra; ² ka bo yi ka taga se Luzi dugu ma, ka bo yi ka taga Ataroti dugu ma, Arikaw be dugu min na, ³ ka bo yi ka taga terebenyanfan na, Yafiletikaw ta jamana ra, ka teme Beti Horon min be dugumayanfan na, ani Gezeri, ka taga se Kogojiba ma. ⁴ Ayiwa, Yusufu dencew, Manase ni Efrayimu, olugu ta mogow ka yoro min soro, o le kera o ye.

Efrayimu ta mogow ta jamana

⁵ Jamana do dira Efrayimu ta mogow fana ma, gba bee ni a ta yoro; o yoro danw ye nin

ye: Tereboyanfan na, a dan tun be damina Ataroti Adari, ka taga a bla fo Beti Horon, min be sanfeyoro ra, ⁶ ka bo yi ka taga Kogojiba ra. Sahiliyanfan na, a dan tun be damina fo Mikimeta dugu koru, ka teme Mikimeta tereboyanfan na, ka taga Tanahati Silo, ka teme o yoro ra ka taga Yanoha, ⁷ ka bo Yanoha ka taga Ataroti ni Naara, ka taga se Zeriko, ka teme ka taga laban Zuriden ba ra; ⁸ a be seko ka na damina tuun Tapuwa, Mikimetati terebenyanfan na, ka bo Tapuwa, ka taga Kana ko ra, ka bo yi ka taga Kogojiba ra.

O le kera Efirayimu ta mogow ta yoro ye, gba bee ni a ta yoro. ⁹ O ka Manase ta mara ta duguw ni a dugumisen dow fana fara o kan ka o di Efirayimu ma. ¹⁰ Kanaanaka minw tun siginin be Gezeri, Efirayimu ta mogow ma olugu gben. O koson o Kanaanakaw siginin be ni Efirayimu ta mogow ye hali bi; nka Efirayimu ta mogow ka jagboyaabara dow la o kan.

17

Jamana min dira Manase ta gba tarance to kelen ma

¹ Matigi Ala ka yoro do yira fana, ko o ye ke Manase ta mogow ta ye. Manase le tun ye Yusufu dence folo ye. Manase dence folo Makiri, min ye Galadi face ye, Galadi jamana ni Basan jamana tun dira ale ma. Kerakecefari tun lo. ² Matigi Ala ka yoro do yira ko o ye di Manase dence tow fana ma, gba bee ni a ta yoro. Yoro do dira a dence Abiyezeri ni a ta mogow ma, ka do di a

dence Heleki ni a ta mɔgɔw ma, ka dɔ di a dence Asiriyeli ni a ta mɔgɔw ma, ka dɔ di a dence Sikemu ni a ta mɔgɔw ma, ka dɔ di a dence Heferi ni a ta mɔgɔw ma, ka dɔ di a dence Semida ni a ta mɔgɔw ma. Olugu le ye Yusufu dence Manase ta den cemanw ye, o bɛɛ ni o ta gba.

³ Manase dence Makiri, o dence Galadi, o dence Heferi, o dence Selofadi, ale ma dence sɔrɔ. A ka denmusow dɔrɔn le sɔrɔ. O denmusow tɔgɔw tun ye ko Mala, ani Nowa, ani Hogila, ani Milika, ani Tirisa. ⁴ Selofadi denmusow tagara sarakalasebaga Elehazari ni Nuni dence Yosuwe ni jamana jamɔgɔ tɔw fɛ, ka taga a fɔ o ye ko: «Matigi Ala tun k'a fɔ Musa ye k'a gbeleya, ko a ye yɔrɔ dɔ di anw fana ma i n'a fɔ an balema cedenw.» O ka yɔrɔ dɔ di o ma i n'a fɔ o balema ceden tɔw, ka kɔpa ni Matigi Ala ta kuma ye. ⁵ O cogo ra, Manase ta mɔgɔw ka yɔrɔ tan le sɔrɔ, ka fara Zuriden ba terebɔyanfan yɔrɔw kan, min ye Galadi ni Basan ye; ⁶ sabu Manase ta denw na, cɛ fara muso kan, bɛɛ ka yɔrɔ dɔ sɔrɔ. Galadi mara kɛra Manase ta mɔgɔ tɔw ta ye.

⁷ Manase ta yɔrɔ tun bɛ damina Aseri ta mɔgɔw ta yɔrɔ dan na ka taga se fɔ Mikimeta dugu fan na, Sikemu dugu terebɔyanfan na. A dan tun bɛ damina Mikimeta ka taga woroduguyanfan na, ka taga se fɔ Eni Tapuwa dugu fan na. ⁸ Tapuwa mara tun ye Manase ta le ye, nka Tapuwa dugu yere tun bɛ Manase ta mara ni Efirayimu ta mara furance le ra; o dugu kɛra Efirayimu ta mɔgɔw ta ye. ⁹ Manase ta mara dan tun bɛ se fɔ Kana kɔ woroduguyanfan na; dugu minw tun bɛ kɔ woroduguyanfan na, o tun

bɛ Manase ta dugukolo le kan, nka o fana kera Efirayimu ta mɔgɔw ta ye. Manase ta mara dan tun bɛ tɛmɛ Kana kɔ sahiliyanfan na ka taga se fɔ Kɔgɔjiba ma. ¹⁰ O ra, Efirayimu ta yɔrɔ tun bɛ woroduguyanfan le fɛ, Manase ta yɔrɔ tun bɛ sahiliyanfan na. Kɔgɔjiba le tun ye o fla bɛɛ ta jamanaw dan ye terebenyanfan na. Aseri ta mɔgɔw ta mara le tun bɛ Manase ta mara sahiliyanfan na; Isakari ta mara tun bɛ a tereboyanfan na. ¹¹ Isakari ta mara ni Aseri ta mara dugu dɔw dira Manase ta mɔgɔw ma. O duguw le tun ye Bɛti Sehan ni a kerɛfɛduguw ye, ani Ibilehamu ni a kerɛfɛduguw, ani Dɔri ni a dugumɔgɔw, ani a dugumisenw, ani Tanaki ni a dugumɔgɔw, ani a dugumisenw, ani Megido ni a dugumɔgɔw, ani a dugumisenw. O kera mara saba ye. ¹² Nka Manase ta mɔgɔw ma se ka o duguw mɔgɔw gbɛn; o kosɔn Kanaanaka minw tun bɛ o duguw ra, olugu tora yi. ¹³ Izirayɛlimɔgɔw ta fanga nana bonya kosebɛ jamana kɔnɔ, fɔ o ka jagboyabaaraw la Kanaanakaw kan; nka o bɛɛ n'a ta, o ma o gbɛn ka bɔ jamana kɔnɔ.

Yusufu ta mɔgɔw ta yɔrɔ dɔgɔyara o ma

¹⁴ Lon dɔ, Yusufu ta mɔgɔw nana a fɔ Yosuwe ye ko: «Mun na i ka mara kelen dɔrɔn le di anw ma, k'a sɔrɔ Matigi Ala ka baraka don anw na fɔ ka na se bi ma, ka anw caya?» ¹⁵ Yosuwe ka o jaabi ko: «Ni aw ka ca, ni Efirayimu kuruyɔrɔw tɛ aw labɔ, o tuma aw ye taga tu kɔnɔ, Perezikaw ni Refayikaw ta mara ra, ka taga tu tigɛ, ka yɔrɔ dɔ fara aw ta mara kan.»

16 Yusufu ta mɔgɔw ko: «Efrayimu kuruyɔrɔw kɔni tɛ an labɔ, nka Kanaanaka minw siginin bɛ kenɛgbɛ ra, ani minw siginin bɛ Bɛti Sehan ni a kerɛfɛduguw ra, ani minw bɛ Zizireli kenɛgbɛ ra, sowotoro negeramanw le bɛ olugu bɛɛ fɛ, kerɛ kama.» 17 Yosuwe kumana Yusufu ta mɔgɔw, ani Efrayimu ta mɔgɔw, ani Manase ta mɔgɔw fɛ; a k'a fɔ o ye ko: «Aw ka ca, aw baraka fana ka bon; aw man kan ka mara kelen dɔrɔn sɔrɔ jamana kɔnɔ. 18 Kuruyɔrɔ minw bɛ tu kɔnɔ, o bɛɛ bɛna kɛ aw ta ye. Aw ye taga o tu tigɛ ka o yɔrɔ bɛɛ kɛ aw yɛrɛ ta ye. Hali ni sowotoro negeramanw le bɛ Kanaanakaw fɛ, hali ni o baraka ka bon cogo o cogo, aw bɛna se o ra ka o gbɛn.»

18

Jamana tɔ tarancogo

1 Izirayelimɔgɔw bɛɛ tagara jɔgɔn lajɛn Silo, ka Jɔgɔnkunbɛn fanibon* wuri k'a lɔ o yɔrɔ ra. 2 Nka gba wolonfla le tun tora Izirayelimɔgɔw ra minw tun ma o ta yɔrɔ sɔrɔ folɔ. 3 Yosuwe kumana Izirayelimɔgɔw fɛ, ko: «Matigi Ala, aw bɛmaw ta Ala ka jamana min di aw ma, aw bɛ mun le kɔnɔna ka taga sigi o jamana ra? 4 Aw ye cɛ saba saba janawoloma Izirayeli gba bɛɛ kelen kelen na. Ne bɛna olugu ci ka taga jamana yɔrɔw bɛɛ yaala; o bɛna jamana danw bɔ ka o sɛbɛ, ka na o yira ne ra. 5 O bɛna jamana taran yɔrɔ wolonfla. Zuda ta mɔgɔw bɛna to o ta yɔrɔ ra woroduguyanfan na, Yusufu ta mɔgɔw bɛna to o ta yɔrɔ ra, Zuda mara sahiliyanfan na. 6 O mɔgɔw bɛna jamana taran yɔrɔ wolonfla ka o

sebe ka na ni a ye ne fe. Ne bena Matigi Ala, an ta Ala jininka aw ye, janko yoro min ka kan ka di min ma, a ye o yira. ⁷ Nka Levi ta mogow le tena mara do soro jamana kono aw ce ra, sabu olugu ninyoro ye sarakalasebagaya baara le ye, Matigi Ala ye. Gadi ta mogow, ani Ruben ta mogow, ani Manase ta mogow taran kelen, olugu ka o ta yoro soro ka ban; Matigi Ala ta baarden Musa tun ka olugu ta yoro di o ma Zuriden ba fan do fe, tereboyanfan na.»

⁸ Ayiwa, o ka mogow minw janawoloma ka taga jamana danw bo, sani olugu ye o yere laben ka taga, Yosuwe ka nin ciw fo o ye, ko: «Aw ye taga jamana yaala, k'a taran yoro wolonfla, k'a danw bo, ka o sebe ka na ni a ye ne fe. O ko, ne bena Matigi Ala jininka aw ye Silo dugu kono yan, janko yoro min ka kan ka di min ma, a ye o yira.»

⁹ O tagara jamana yaala, k'a taran k'a ke mara wolonfla, k'a danw bo, ka o sebe, k'a dugu bee togow sebe kitabu do kono, ka na ni o ye Yosuwe fe a sigiyoro ra, Silo. ¹⁰ Ayiwa, Yosuwe ka Matigi Ala jininka o ye Silo dugu kono, janko yoro min ka kan ka di min ma, a ye o yira. O ko, a ka jamana tarantaran Izirayelimogow ce, ka gba bee ta yoro di a ma.

Yoro min dira Boniyaminu ta mogow ma

¹¹ Matigi Ala ka yoro folo min yira, o kera Boniyaminu ta mogow ta yoro ye. Yoro min yirara ko a ye ke o ta ye, o yoro kera Zuda ta mogow ta mara ni Yusufu ta mogow ta mara ce.

¹² Sahiliyanfan na, o ta jamana tun be damina Zuriden ba ra, ka taga Zeriko dugu sahiliyanfan

na, ka tɛmɛ kuruyɔrɔw ra, ka taga terebɔyanfan na, ka taga a bla fɔ Beti Aveni kongokolon yɔrɔ ra; ¹³ ka bɔ yi ka taga Luzi, min bɛ wele fana ko Beteli, ka taga tɛmɛ Luzi woroduguyanfan na, ka tɛmɛ kuru kunna ka taga Atarɔti Adari; o kuru bɛ Beti Horɔn dugu woroduguyanfan na, Beti Horɔn min bɛ dugumayanfan na; ¹⁴ a tun bɛ bɔ o kuru yɔrɔ ra ka yɛlɛma ka taga terebenyanfan na, ka bɔ yi ka taga woroduguyanfan na, ka taga se Kiriyati Baali, min bɛ wele fana ko Kiriyati Yeharimu. O yɔrɔ ye Zuda ta mɔgɔw ta dugu dɔ le ye. Boniyaminu ta yɔrɔ dan le tun bɛ o ye terebenyanfan na.

¹⁵ Woroduguyanfan na, o ta yɔrɔ tun bɛ damina Kiriyati Yeharimu, ka bɔ yi ka taga terebenyanfan na, ka taga Nɛfitoha ta bunun yɔrɔ ra; ¹⁶ ka taga tɛmɛ kuru kɔrɔ, kuru min bɛ Beni Hinɔmu dingakɔnyɔrɔ ra, ka taga Refayikaw ta kenɛgbɛ sahiliyanfan na, ka tɛmɛ Hinɔn dingakɔnyɔrɔ ra, ka tɛmɛ Yebusikaw ta kongori woroduguyanfan na, ka jigi ka taga fɔ Eni Rogeli; ¹⁷ a bɛ munu ka taga sahiliyanfan na, Eni Semɛsi fan na, ka taga Gelilɔti, Adumimu dugu kɔrɔ; ka bɔ o yɔrɔ ra, ka taga Ruben dence Bohan ta kabakuru yɔrɔ ra; ¹⁸ kuru min bɛ Zuriden kenɛgbɛ ra, a bɛ tɛmɛ o kuru sahiliyanfan na, ka jigi o kuruw jigijigi ra; ¹⁹ o kɔ, a tun bɛ taga Beti Hogila dugu sahiliyanfan na, ka taga se Kɔgɔji sanin ma, sahiliyanfan na, Zuriden ba bɛ don kɔgɔji ra yɔrɔ min na. O yɔrɔw le tun ye jamana danw ye woroduguyanfan na. ²⁰ Zuriden ba le tun bɛ o ta yɔrɔ dan ye terebɔyanfan na.

Yɔrɔ min dira Boniyaminu ta mɔgɔw ma, o danw le tun ye nin ye, a fanw bɛɛ ra.

²¹ Boniyaminu ta mɔgɔw ta duguw ye nin ye: Zeriko, ani Bɛti Hogila, ani Emɛki Kesisi, ²² ani Bɛti Araba, ani Semarayimu, ani Bɛteli, ²³ ani Avimu, ani Para, ani Ofira, ²⁴ ani Kefari Amona, ani Ɔfini, ani Geba. O kera dugu tan ni fla, ani o ta dugumisenw. ²⁵ Dugu minw farara o kan, o ye Gabahɔn, ani Rama, ani Berɔti, ²⁶ ani Misipa, ani Kefira, ani Mosa, ²⁷ ani Rekeɓu, ani Iripeli, ani Tarala, ²⁸ ani Sela, ani Elefu, ani Yebusikaw ta dugu, min ye Zeruzalemu ye, ani Gibeha, ani Kiriyati. O kera dugu tan ni naani, ani o ta dugumisenw.

Yɔrɔ min dira Boniyaminu ta mɔgɔw ma, o le ye nin ye.

19

Yɔrɔ min dira Simeyɔn ta mɔgɔw ma

¹ Matigi Ala ka yɔrɔ flanan yira, o kera Simeyɔn ta mɔgɔw ta ye. Olugu ta yɔrɔ kera Zuda ta mɔgɔw ta yɔrɔ kɔnɔ. ² Dugu minw tun bɛ o ta mara kɔnɔ, o flɛ nin ye: Bɛri Seba, ani Seba, ani Molada, ³ ani Hasari Suwali, ani Bahala, ani Asemu, ⁴ ani Elitoladi, ani Bɛtuli, ani Hɔrima, ⁵ ani Sikilagi, ani Bɛti Marikabɔti, ani Hasari Susa, ⁶ ani Bɛti Lebahɔti, ani Saruwen. O kera dugu tan ni saba, ani o dugumisenw. ⁷ Dugu minw farara o kan, o ye Ayini, ani Rimɔn, ani Eteri, ani Asan. O kera dugu naani ni o dugumisenw. ⁸ Dugu minw tun bɛ o yɔrɔ mara ra, ka taga se fɔ Bahalati Bɛri, min ye Ramati

ye, woroduguyanfan na, o duguw bæ tun bæ Simeyɔn ta mara ra.

Yɔrɔ min dira Simeyɔn ta mɔgɔw ma, o le kera nin ye. ⁹ Zuda ta mɔgɔw ta yɔrɔ dɔ le dira Simeyɔn ta mɔgɔw ma, sabu Zuda ta mɔgɔw ta yɔrɔ tun ka bon o ma. O kosɔn Simeyɔn ta yɔrɔ tagara ke Zuda ta yɔrɔ kɔnɔ.

Yɔrɔ min dira Zabulɔn ta mɔgɔw ma

¹⁰ Matigi Ala ka yɔrɔ sabanan yira, o kera Zabulɔn ta mɔgɔw ta ye. O ta yɔrɔ dan tun bæ taga fɔ Saridi dugu yɔrɔ ra, ¹¹ ka bɔ yi ka taga terebenyanfan na, Marala fan na, ka bɔ yi ka taga Dabɛseti, ka bɔ yi ka taga Yokinamu kɔ terebɔyanfan na; ¹² a tun bæ bɔ Saridi dugu fan na, ka taga terebɔyanfan na, ka taga se Kisilɔti Tabɔri mara kɔrɔ, ka tɛmɛ Dabirati, ka taga fɔ Yafiya; ¹³ ka bɔ Yafiya ka taga terebɔyanfan na, ka taga se fɔ Gati Eferi, ani Eti Kasini, ka taga Rimɔn, ka yeɛma ka taga Neya. ¹⁴ Sahiliyanfan na a dan tun bæ munumunu Hanatɔn dugu kɔ fɛ, ka taga a bla Ifita Eli dingakonɔyɔrɔ ra. ¹⁵ Dugu tan ni fla le tun bæ o ta mara ra, ani o dugumisenw. O dugu dɔw le tun ye Katati ye, ani Nahalali, ani Simirɔn, ani Idala, ani Bɛtilehemu.

¹⁶ Yɔrɔ min dira Zabulɔn ta mɔgɔw ma, o le kera nin ye, ani a dugubaw ni a dugumisenw.

Yɔrɔ min dira Isakari ta mɔgɔw ma

¹⁷ Matigi Ala ka yɔrɔ naaninan yira, o kera Isakari ta mɔgɔw ta ye. ¹⁸ O ta jamana duguw fle nin ye: Zizireli, ani Kesulɔti, ani Sunɛmu, ¹⁹ ani Hafarayimu, ani Siyɔn, ani Anaharati, ²⁰ ani

Rabiti, ani Kisiyon, ani Ebəsi, ²¹ ani Remeti, ani Eni Ganimu, ani Eni Hada, ani Beti Pasəsi. ²² O ta mara dan tun be teme Tabori, ani Sasayimu, ani Beti Semesi, ka taga a bla Zuriden ba ra. O ta jamana duguw bee lajennin tun ye dugu tan ni wooro, ani o dugumisenw. ²³ Yoro min dira Isakari ta mogow ma, o le kera nin ye, ani a dugubaw ni a dugumisenw.

Yoro min dira Aseri ta mogow ma

²⁴ Matigi Ala ka yoro loorunan yira. O kera Aseri ta mogow ta ye. ²⁵ O jamana duguw fle nin ye: Helikati, ani Hali, ani Beteni, ani Akisafu, ²⁶ ani Halameleki, ani Amadi, ani Misali. Terebenyanfan na, o ta jamana tun be se fo Karimeli kuru ra, ka teme Sihori Libina. ²⁷ Tereboyanfan na, a tun be se fo Beti Dagon fan na, ka taga se fo Zabulon ta mara koro, ka teme Ifita Eli dingakonoyoro ra, ka taga sahiliyanfan na, ka taga se Beti Emeki, ani Neyeli; a tun be taga tuun ka taga teme Kabuli, ²⁸ ani Abidon, ani Rehobu, ani Hamon, ani Kana, ka taga a bla Sidon duguba koro; ²⁹ ka bo Sidon, ka taga Rama, ani Tiri dugu koorinin na, ka soro ka taga teme Mahalabu, ani Akizibu, ka taga Hosa dugu fan na, ka taga dan Kogjiba ma; ³⁰ a tun be teme Uma ni Afeki ni Rehobu duguw ra fana. O ta mara dugu bee lajennin kera dugu mukan ni fla, ani a dugumisenw. ³¹ Yoro min dira Aseri ta mogow ma, o le kera nin ye, ani a dugubaw, ani a dugumisenw.

Yoro min dira Nefitali ta mogow ma

³² Matigi Ala ka yoro wooronnan yira; o kera Nefitali ta mogow ta ye. ³³ Woroduguyanfan na, olugu ta jamana tun be damina Helefu Sananimu ta yirisunba yoro ra, ka teme Adami Nekebu, ani Yabineheli, ka taga se Lakumu, ka taga a bla Zuriden ba ra. ³⁴ Terebenyanfan na, a tun be munu ka taga Azinoti Tabori fan na, ka taga se Hukoki, ka teme Zabulon ta mara kere fe woroduguyanfan na, ka taga teme Aseri ta mara fana kere fe terebenyanfan na. A dan tun ye Zuriden ba le ye tereboyanfan na. ³⁵ O ta dugu barakamanw ye nin ye: Sidimu, ani Seri, ani Hamati, ani Rakati, ani Kinereti, ³⁶ ani Adama, ani Rama, ani Hazori, ³⁷ ani Kedesi, ani Edereyi, ani Eni Hazori, ³⁸ ani Yiron, ani Migidali Eli, ani Horemu, ani Beti Anati, ani Beti Semesi. O bee kera dugu tan ni kononton, ani o dugumisenw. ³⁹ Yoro min dira Nefitali ta mogow ma o le kera nin ye, ani a dugubaw ni a dugumisenw.

Yoro min dira Dan ta mogow ma

⁴⁰ Matigi Ala ka yoro wolonflanan yira, o kera Dan ta mogow ta ye. ⁴¹ Olugu ta mara duguw fe nin ye: Soreha, ani Esitaholi, ani Iri, ani Semesi, ⁴² ani Salaben, ani Ayalon, ani Itila, ⁴³ ani Elon, ani Timina, ani Ekuron, ⁴⁴ ani Eliteke, ani Gibeton, ani Balati, ⁴⁵ ani Yehudi, ani Bene Beraki, ani Gati Rimon, ⁴⁶ ani Meyarikon, ani Rakon, ani mara min be Zafa dugu lamini na.

⁴⁷ Dan ta mogow ta jamana nana bosi o ra. O tagara Lesemu dugu kere, ka se soro o kan ka o dugumogow bee faga, ka o dugu mina, ka sigi o dugu ra. O ka o bemace togo la o dugu ra, ka a

wele ko Dan. ⁴⁸ Yɔrɔ min dira Dan ta mɔgɔw ma, o le kera nin ye, ani a dugubaw ni a dugumisɛnw.

Yɔrɔ min dira Yosuwe ma

⁴⁹ Ayiwa, Izirayelimɔgɔw ka jamana bɛɛ taran ka ban tuma min na, o ka yɔrɔ dɔ di Nuni dence Yosuwe fana ma. ⁵⁰ Yosuwe tun ka Timinati Sera dugu le daari, min bɛ Efirayimu kuruyɔrɔw ra; o ka o dugu di a ma, ka kapa ni Matigi Ala ta kuma ye. A ka o dugu lɔ ka sigi yi.

⁵¹ Sarakalasebaga Elehazari, ani Nuni dence Yosuwe, ani Izirayeli ta gbatigiw ka kara le la ka jamana tarantaran Izirayelimɔgɔw ra, k'a kɛ ni Matigi Ala ka yɔrɔ min yira, ko a ye di min ma, o bɛ o di o ma. O ka o kɛ Silo dugu kɔnɔ, Matigi Ala na kɔrɔ, Nɔgɔnkunben fanibon saninman* donda ra. O ka jamana bɛɛ taran ka ban o cogo le ra.

20

Karifaduguw

¹ Matigi Ala kumana Yosuwe fɛ k'a fɔ a ye ko:
² «Kuma Izirayelimɔgɔw fɛ k'a fɔ o ye ko o ye dugu dɔw janawoloma ka o kɛ karifaduguw ye, i n'a fɔ ne tun k'a fɔ Musa ye cogo min na. ³ Ni mɔgɔ dɔ ka mɔgɔ faga, k'a sɔrɔ a m'a lawuri a kama, o tigi bɛ se ka bori ka taga karifa o dugu dɔ ra, janko mɔgɔ min ka kan ka mɔgɔ faganin hake bɔ, a ye kisi ka bɔ o tigi boro. ⁴ Ni o mɔgɔfagabaga tagara se o karifadugu ra, a bɛ lɔ dugu donda* ra, kititigeyɔrɔ ra; min k'a sɔrɔ, a bɛ o nafa o dugu cekɔrɔbaw ye. Olugu bena a ladon o fɛ dugu kɔnɔ, ka yɔrɔ di a ma, janko

a ye to ni o ye. ⁵ Mogo min ka kan ka mogo faganin hake bo, ni o tigi k'a gben ka taga se fo o dugu ra, dugumogow man kan k'a mina k'a di hakebobaga ma; sabu a m'a lawuri a kama k'a mogogogon faga; a jugu tun te fana kakoro. ⁶ Mogo fagabaga be to dugu kono fo a ta kiti ye tige kititigebagaw na fe. A be to yi fo ka taga se o wagati ta sarakalasebagaw kuntigiba ta saya ma. O tuma ra, a be se ka seko a ta so, a ta dugu ra, a tun borira ka bo yoro min na.»

⁷ Izirayelimogow ka dugu minw ke kari-faduguw ye, o duguw ye nin ye: Kedesi, min be Galile jamana ra Nefitali kuruyorow ra, ani Sikemu, min be Efirayimu kuruyorow ra, ani Kiriya Araba, min be wele fana ko Heburon, Zuda kuruyorow ra. ⁸ Zuriden ba ko fe, Zeriko dugu tereboyanfan na, o ka Beseri dugu fana panawoloma; o be kongokolon kono, kenegbe yoro ra, Ruben ta mogow ta jamana ra; ani Ramoti dugu, min be Galadi mara ra, Gadi ta mogow ta jamana ra, ani Golan dugu min be Basan mara ra, Manase ta mogow ta jamana ra. ⁹ O duguw le panawolomara ka o ke mogofagabagaw ta karifaduguw ye, janko ni Izirayelimogo do, walama lonan minw be o ce ra, ni do k'a mogogogon faga k'a soro a m'a lawuri a kama, o tigi ye taga a yere karifa yi, janko hakebobaga kana na a mina k'a faga, k'a soro kititigebagaw ma a ta ko panabo folo.

21

Levi ta mogow ta duguw

¹ Levi ta mɔgɔw ta gbatigiw tagara sarakalasebaga Elehazari ni Nuni dence Yosuwe ni Izirayelimɔgɔw ta gbatigi tɔw fe, ² Silo dugu kɔnɔ, Kanaana jamana ra; o k'a fɔ o ye ko: «Matigi Ala tun k'a fɔ Musa ye ko o ye dugu dɔw di anw ma, janko an ye o ke an sigiyɔrɔw ye, ani o duguw laminiw, janko an ye o ke an ta beɣanw marayɔrɔw ye.»

³ Izirayelimɔgɔw ka dugu dɔw bɔ o ta maraw ra, ka o di Levi ta mɔgɔw ma, ani o duguw laminiw, i n'a fɔ Matigi Ala tun k'a fɔ cogo min na.

⁴ Levi ta mɔgɔ minw bɔra Kehati ta gba ra, Matigi Ala ka olugu ta duguw yira. Olugu ra, sarakalasebagaw kuntigiba Haruna ta mɔgɔw ka dugu tan ni saba sɔrɔ; Ala ka o le yira ka o ke olugu ta ye. O duguw tun be Zuda ni Simeyɔn ni Boniyaminu ta jamanaw le ra. ⁵ Kehati ta mɔgɔ tɔw ka dugu tan le sɔrɔ; Ala ka o le yira ka o ke olugu ta ye; o duguw tun be Efirayimu ni Dan ta jamanaw le ra, ani Manase ta terebɔyanfan jamana.

⁶ Levi ta mɔgɔ minw bɔra Gerison ta gba ra, o ka kara la* olugu ye. Olugu ka dugu tan ni saba le sɔrɔ fana. O duguw tun be Isakari ni Aseri ni Nefitali ta maraw le ra, ani Manase ta mɔgɔw ta terebenyanfan mara, min be Basan mara ra.

⁷ Levi ta mɔgɔ minw bɔra Merari ta gba ra, olugu ta mɔgɔw ka dugu tan ni fla le sɔrɔ; o duguw tun be Ruben ni Gadi ni Zabulon ta jamanaw le ra.

⁸ Ala ka nin dugu minw yira, ani o laminiw, Izirayelimɔgɔw ka o le di Levi ta mɔgɔw ma, i

n'a fɔ Matigi Ala tun k'a fɔ Musa ye cogo min na.

Sarakalasebaga Haruna ta mɔgɔw ta duguw

⁹ O ka dugu minw bɔ Zuda ta mara ni Simeyɔn ta mara ra ka o di, o duguw tɔgɔw fɔra. ¹⁰ O duguw dira sarakalasebaga Haruna ta mɔgɔw ma, minw bɔra Levi dence Kehati ta gba ra, sabu Matigi Ala ka mɔgɔ fɔlɔ minw yira, o kera olugu le ye. ¹¹ O ka Kiriyaṭi Araba dugu ni a lamini di o ma, Zuda ta jamana kuruyɔrɔw ra. Araba tun ye Anakikaw bɛmace tɔgɔ le ye. O dugu le bɛ wele sisan ko Heburɔn. ¹² Nka o tun ka Heburɔn dugu kongokɔnɔyɔrɔw ni a dugumisɛnw di Yefune dence Kalebu ma ka ban. ¹³ O ka Heburɔn dugu yere ni a lamini le di sarakalasebaga Haruna ta mɔgɔw ma. Heburɔn dugu tun ye karifadugu dɔ le ye. O ka Libina dugu ni a lamini fana di a ma, ¹⁴ ani Yatiri, ani Esitemoha, ¹⁵ ani Holɔn, ani Debiri, ¹⁶ ani Ayini, ani Yuta, ani Bɛti Semesi. A bɛɛ kera dugu kɔnɔntɔn ye, ani o laminiw. O duguw bɛɛ tun bɛ Zuda ni Simeyɔn ta jamanaw le ra. ¹⁷ Dugu minw dira o ma ka bɔ Boniyaminu ta mɔgɔw ta jamana ra, o kera Gabahɔn ye, ani Geba, ¹⁸ ani Anatɔti, ani Alemɛti. A bɛɛ kera dugu naani, ani o laminiw. ¹⁹ Dugu minw dira sarakalasebagaw kuntigiba Haruna ta mɔgɔw ma, o bɛɛ lajennin kera dugu tan ni saba, ani o laminiw.

Kehati dence tɔw ta mɔgɔw ta duguw

²⁰ Matigi Ala ka dugu minw yira, ka o di Kehati dence tɔw ta mɔgɔw ma, o duguw tun bɛ Efirayimu ta mɔgɔw ta jamana le ra. ²¹ O ka

Sikemu dugu di o ma; o dugu tun be kuruyɔɔw ra. Karifadugu do tun lo fana. O ka Gezeri dugu fana di o ma, ²² ani Kibisayimu, ani Beti Horon. O kera dugu naani, ani o laminiw. ²³ O ka dugu minw di o ma Dan ta jamana ra, o kera Eliteke, ani Gibeton, ²⁴ ani Ayalon, ani Gati Rimon. O kera dugu naani, ani o laminiw. ²⁵ O ka dugu minw di o ma Manase ta mogow ta terebenyanfan jamana ra, o ye Tanaki dugu ye, ani Gati Rimon. O kera dugu fla ye, ani o laminiw. ²⁶ Kehati dence tow ta mogow ta duguw bee lajennin kera dugu tan, ani o laminiw.

Gerisonkaw ta duguw

²⁷ Levi ta mogow minw bora Gerison ta gba ra, o ka dugu minw di olugu ma Manase ta tereboyanfan jamana ra, o ye Golan ni Betesera ye. O kera dugu fla, ani o laminiw. Golan tun be Basan mara ra. O dugu fana tun ye karifadugu do le ye. ²⁸ Isakari ta mogow ta mara ra, o ka dugu minw di o ma, o ye Kisiyon, ani Dabirati, ²⁹ ani Yarimuti ni a lamini, ani Eni Ganimu ni a lamini. O kera dugu naani. ³⁰ Aseri ta mogow ta mara ra, o ka dugu minw di o ma, o ye Misali ye, ani Abidon, ³¹ ani Helikati, ani Rehobu. O kera dugu naani, ani o laminiw. ³² Nefitali ta mogow ta mara ra, o ka dugu minw di o ma, o ye Kedesi ye, min tun ye karifadugu ye, Galile mara ra, ani Hamoti Dori, ani Karitan. O kera dugu saba, ani o laminiw. ³³ Dugu minw dira Gerisonkaw ma, o bee kera dugu tan ni saba, ani o laminiw.

Merari ta mogow ta duguw

³⁴ Levi ta mɔgɔ minw bɔra Merari ta gba ra, o ka dugu dɔw di olugu fana ma. O ka dugu minw di o ma Zabulon ta jamana ra, o ye Yokinamu ye, ani Karita, ³⁵ ani Dimina, ani Nahalali. O kera dugu naani ni o laminiw. ³⁶ O ka dugu minw di o ma Ruben ta mɔgɔw ta jamana ra, o ye Beseri, ani Yahasi, ³⁷ ani Kedemoti, ani Mefaati. O kera dugu naani, ani o laminiw. ³⁸ O ka dugu minw di o ma Gadi ta mɔgɔw ta jamana ra, o ye Ramoti ye, min ye karifadugu ye, Galadi mara ra, ani Mahanayimu, ³⁹ ani Hesibon, ani Yazeri. O kera dugu naani, ani o laminiw. ⁴⁰ Matigi Ala ka dugu minw yira, ko o ye di Merari ta mɔgɔw ma, o bɛɛ lajennin kera dugu tan ni fla ye. Merari ta mɔgɔw le kera Levi ta mɔgɔw laban ye.

⁴¹ Dugu minw dira Levi ta mɔgɔw bɛɛ ma, Izirayelimɔgɔw ta yɔrɔw ra, o bɛɛ lajennin kera dugu binaani ni seegi, ani o laminiw. ⁴² O duguw bɛɛ dira o ma, ka o laminiw fana di o ma ka o ke o ta bɛganmarayɔrɔw ye.

Matigi Ala k'a ta layiriw bɛɛ dafa

⁴³ Ayiwa, a kera ten, Matigi Ala tun karira ko a bɛna jamana min di Izirayelimɔgɔw bɛmaw ma, a ka o jamana bɛɛ di Izirayelimɔgɔw ma. O ka o jamana mina k'a ke o ta sigiyɔrɔ ye. ⁴⁴ Matigi Ala ka hera ke Izirayelimɔgɔw ye jamana fan bɛɛ ra, i n'a fo a tun karira o bɛmaw ye cogo min na. Matigi Ala ka baraka don o ra, k'a to o ka se sɔrɔ o juguw bɛɛ kan. O juguw si ma se ka lo o na. ⁴⁵ Matigi Ala tun ka koɓuman minw bɛɛ layiri ta Izirayeli ta somɔgɔw ye, o si ma to dafabari ye; a ka o bɛɛ dafa.

22

Yosuwe ka Ruben ni Gadi ni Manase ta mɔgɔw labla

¹ Ayiwa, Yosuwe ka Ruben ta mɔgɔw, ani Gadi ta mɔgɔw, ani Manase ta gba tarance fɔlɔ mɔgɔw wele, ² k'a fɔ o ye ko: «Matigi Ala ta baarden Musa ka ci minw fɔ, aw ka o bɛɛ kɛ ka ja; ne ka kuma minw fɔ aw ye fana, aw ka o bɛɛ kɛ a cogo ra. ³ Kabini wagatijan fɔ ka na se bi ma, aw ma ban ka aw balemaw Izirayelimɔgɔ tɔw demɛ; aw ka Matigi Ala, aw ta Ala ta kokɛtaw ni a ta kumaw sira tagama. ⁴ Ayiwa, sisan kɔni Matigi Ala, aw ta Ala ka laganfiya di aw balemaw ma, i n'a fɔ a tun k'a layiri ta o ye cogo min na. Ayiwa, sisan aw ye sekɔ ka taga aw ta so, aw ta jamana ra, Matigi Ala ta baarden Musa ka jamana min di aw ma Zuriden ba terebɔyanfan na. ⁵ Nka Matigi Ala ta baarden Musa ka kumaw ni sariya minw fɔ, aw ye o sira tagama kosebɛ, ka to a kan. Aw ye Matigi Ala, aw ta Ala kanu kosebɛ, ka nɔrɔ a ra, k'a ta kumaw bɛɛ sira tagama, k'a ta cifɔninw kɛ, k'a bato ni aw jusukun bɛɛ ye, ani aw baraka bɛɛ.»

⁶ Ayiwa, Yosuwe ka dugawu kɛ o ye, ka o labla. O kɔsegira ka taga o ta jamana ra.

⁷ Musa tun ka yɔrɔ dɔ di Manase ta gba tarance fɔlɔ ma Basan mara ra, Zuriden ba terebɔyanfan na. Yosuwe le nana Manase ta gba tarance tɔ kelen ta yɔrɔ di o ma Zuriden ba terebenyanfan na, o balema Izirayelimɔgɔ tɔw cɛ ra. Tuma min na Yosuwe tun bɛ o lablara, a ka dugawu kɛ o ye.

⁸ A k'a fɔ o ye fana ko: «Aw ka naforoba sɔrɔ;

aw bɛna taga ni o ye aw ta so: bɛgan caman, ani warigbɛ, ani sanin, ani siranɛgɛ, ani nɛgɛ, ani fani caman. Ayiwa, aw ka o fɛn minw mina aw juguw ra, aw ye taga o taran aw ni a aw balema tɔw cɛ.»

Terebɔyanfan mɔgɔw ta sarakajɛnifɛn ta ko

⁹ Rubɛn ta mɔgɔw, ani Gadi ta mɔgɔw, ani Manase ta terebɔyanfan mɔgɔw bɔra Izirayɛlimɔgɔw cɛ ra, Silo, Kanaana jamana ra, ka taga Galadi mara ra. O yɔrɔ le tun dira o ma, k'a kɛ o sigiyɔrɔ ye, ka kapa ni Matigi Ala ta kuma ye, i n'a fɔ a tun k'a fɔ Musa ye cogo min na.

¹⁰ Ayiwa, Rubɛn ta mɔgɔw, ani Gadi ta mɔgɔw, ani Manase ta terebɔyanfan mɔgɔw tagara se Gelilɔti minke, Zuridɛn kɔrɔ, ka o to Kanaana jamana ra, o ka sarakajɛnifɛn belebeleba dɔ lɔ Zuridɛn bada ra.

¹¹ Izirayɛlimɔgɔ tɔw nana a mɛn ko Rubɛn ta mɔgɔw, ani Gadi ta mɔgɔw, ani Manase ta terebɔyanfan mɔgɔw ka sarakajɛnifɛn belebeleba dɔ lɔ Zuridɛn yɔrɔ ra, Izirayɛlimɔgɔw ta fan na, Kanaana jamana ra. ¹² O ka o ko mɛn minke, o bɛɛ ka jɔgɔn lajɛn Silo dugu kɔnɔ, ko o bɛ taga Rubɛn ni Gadi ni Manase ta mɔgɔw kɛrɛ.

¹³ Izirayɛlimɔgɔw ka sarakalasebaga Elehazari dɛncɛ Finehasi ci ka taga kuma Rubɛn ta mɔgɔw, ani Gadi ta mɔgɔw, ani Manase ta terebɔyanfan mɔgɔw fɛ, Galadi mara ra. ¹⁴ Izirayɛlimɔgɔ minw bɛ terebenyanfan na, o ka olugu ta jamanaw bɛɛ ta kuntigiw janawoloma, ka o mɔgɔ tan bla ka taga ni Finehasi ye. O bɛɛ tun ye kuntigiw le ye. ¹⁵ Olugu tagara Rubɛn ni Gadi ni Manase ta mɔgɔw fɛ Galadi mara ra, ka taga kuma o fɛ,

k'a fɔ o ye ko: ¹⁶ «An nana aw jininka Matigi Ala ta mɔgɔw bɛɛ tɔgɔ ra, ko mun kosɔn aw ka nin kojuguba kɛ Izirayeli ta Ala ra? Mun kosɔn aw murutira bi ka faran ka bɔ Matigi Ala, aw ta Ala ra? Aw ka sarakajenifen dɔ lɔ aw yɛɛ ye minke, o b'a yira ko aw tɛ Matigi Ala le fɛ tuun. ¹⁷ Tuma min na an tun bɛ Pehɔri*, an tun ka kojuguba min kɛ, k'a to Matigi Ala ka cɛnri lase Izirayelimɔgɔw bɛɛ ma, fɔ hali bi o kojugu nɔ bɛ an na, o tuma o ko ma an labɔ wa?

¹⁸ «Mun na aw nana ban Matigi Ala ta cifɔninw ma, k'a sɔrɔ ni aw murutira, ka ban Matigi Ala ta kuma ma bi, sini Ala bɛna dimi Izirayelimɔgɔw bɛɛ le kɔrɔ? ¹⁹ Ni aw k'a ye ko aw ta jamana saninyanin tɛ aw ɲa na, o tuma Matigi Ala ta fanibon saninman* bɛ jamana min na yan, aw ye seko ka na yɔrɔ dɔ mina o jamana ra yan, ka sigi ni an ye. Nka aw kana muruti ka ban Matigi Ala ta cifɔninw ma. Aw kana faran ka bɔ an na, ka sarakajenifen wɛɛ lɔ aw yɛɛ ye, ka o fara Matigi Ala, an ta Ala ta kan. ²⁰ Aw yɛɛ k'a lon ko lon dɔ Zeraki dence Akan tun ka kojuguba dɔ kɛ. Matigi Ala tun k'a fɔ ko mɔgɔ man kan ka fɛn minw ta, a tun ka o fɛnw dɔ sonya ka o dogo. A kɛra ten minke, Matigi Ala ta dimi sera Izirayelimɔgɔw bɛɛ le ma. Akan kelen dɔrɔn ma faga a ta kojugu kosɔn.»

Izirayelimɔgɔw bɛna kelen ma

²¹ Ayiwa, Rubɛn ta mɔgɔw, ani Gadi ta mɔgɔw, ani Manase ta terebɔyanfan mɔgɔw ka Izirayeli ta kɛrɛkɛjama cɛ waga kelen kelen kuntigiw

* **22:17** 22.17 Pehɔri ta ko: aw ye Jateri 25.1-9 flɛ.

jaabi ko: ²² «Ala le ye Sebɛɛtigi ye, ale le ye Matigi Ala ye! Ala le ye Sebɛɛtigi ye, ale le ye Matigi Ala ye! Ale k'a lon mun koson anw ka nin ke, Izirayelimogow fana bena a lon. Ni a kera ko an murutira ka ban Matigi Ala ra le, o tuma, Ala kana an to yi fiyewu. ²³ Ni a kera ko an ka an ta sarakajenifen lo, janko ka ban Matigi Ala ra le, ka an yere ta saraka jenitaw ni siman sarakaw ni ninsondiya sarakaw le jeni a kan, o tuma Matigi Ala yere ye o hake bo an na.

²⁴ «Nka o te. An ka nin ko ke, sabu an siranna le, ko lon do aw ta denw bena a fo anw ta denw ma ko: <Aw ta foyi te anw Matigi Ala, Izirayeli ta Ala ta ko ra.> ²⁵ Ko: <Aw m'a ye ko Matigi Ala yere ka Zuriden ba bla anw ni aw ce wa, aw Ruben ni Gadi ni Manase ta mogow? Aw ninyoro foyi le te Matigi Ala fe.> Ayiwa, ni o kera, aw ta denw bena ke sababu ye k'a to anw ta denw ye ban ka Matigi Ala bato.

²⁶ «O koson an ko an be sarakajenifen nin lo. Nka an m'a lo ko an be saraka jenitaw walama saraka werew le bo a kan de! ²⁷ An k'a lo, janko a ye ke tagamasiyen le ye, ka ke aw ni anw seere ye, ka ke fana aw ta denw ni an ta denw seere ye, k'a yira ko anw fana be Matigi Ala le batora a ta yoro saninman na, ka an ta saraka jenitaw, ani an ta jurumunyafa sarakaw, ani an ta ninsondiya sarakaw bo a ye. Ni o kera, aw ta denw tena se k'a fo anw ta denw ma lon do ko o ninyoro foyi te Matigi Ala fe.

²⁸ «Anw ta miiriya ye ko lon do ni o nana o kuma fo an ma, walama an ta denw ma, an bena a fo o ye ko Matigi Ala ta sarakajenifen jogon fe

nin ye, an bɛmaw le ka o lalaga; nka o tun m'a lalaga janko ka saraka jɛnitaw walama saraka wɛrɛ le bɔ a kan. O k'a lalaga janko a ye kɛ tagamasiyɛn le ye, ka kɛ aw ni anw seere ye.

²⁹ «An kɔni t'a fɛ ka muruti ka ban Matigi Ala ra fiyewu, ka an yɛrɛ ta sarakajɛnifɛn lɔ, ka saraka jɛnitaw, walama siman sarakaw walama saraka wɛrɛw bɔ o kan. Sarakajɛnifɛn min bɛ Matigi Ala, an ta Ala ta fanibon saninman donda ra, ni o sarakajɛnifɛn tɛ, anw t'a fɛ ka saraka bɔ sarakajɛnifɛn wɛrɛ kan.»

³⁰ Ayiwa, Rubɛn ni Gadi ni Manase ta mɔgɔw ka kuma min fɔ, o kuma ka sarakalasebaga Finehasi ni Izirayɛli ta kɛrɛkɛjama cɛ waga kelen kelen kuntigiw bɛɛ wasa. ³¹ Sarakalasebaga Elehazari dɛncɛ Finehasi k'a fɔ Rubɛn ta mɔgɔw ye ko: «Sisan an bɛɛ k'a lɔn ko Matigi Ala bɛ ni an ye, sabu an tun b'a miiri ko aw ka kojuguba min kɛ Matigi Ala ra, aw ma o kɛ. O ra, Matigi Ala tɛna kojugu foyi kɛ a ta mɔgɔw ra.»

³² Ayiwa, o kɔ, sarakalasebaga Elehazari dɛncɛ Finehasi, ani Izirayɛlimɔgɔw ta jamɔgɔw bɔra Rubɛn ni Gadi ni Manase ta mɔgɔw kɔrɔ, Galadi mara ra, ka taga Kanaana jamana ra. O sekɔra Izirayɛlimɔgɔ tɔw fɛ, ka taga o kow jafɔ o ye. ³³ O kibaroya ka Izirayɛlimɔgɔw bɛɛ wasa. O ka Matigi Ala tando. O ma wuri Rubɛn ni Gadi ni Manase ta mɔgɔw kama tuun k'a fɔ ko o bɛ o kɛrɛ, ka o ta jamana halaki.

³⁴ Rubɛn ni Gadi ni Manase ta mɔgɔw ka o sarakajɛnifɛn tɔgɔ la ko «seere»†. O ko: «Nin

† **22:34** 22.34 Heburukan na a fɔra ko ɛdi, o kɔrɔ ye ko: seere.

sarakajenifen ye an bɛɛ seere ye, ko Matigi Ala kelenpe le ye Ala ye.»

23

Yosuwe ta kumalabanw

¹ Izirayelimogow juguw min o min tun bɛ o ta jamana lamini na, Matigi Ala ka se di o ma olugu bɛɛ kan, ka hɛra kɛ Izirayelimogow ye, fɔ ka wagtijan kɛ. Yosuwe tun kɔrɔra kosebɛ. ² Yosuwe ka Izirayelimogow bɛɛ wele: cɛkɔrɔbaw, ani jama jamogow, ani kititigɛbagaw, ani kuntigiw; a k'a fɔ o ye ko: «Ne ka sijan sɔrɔ, ne kɔrɔra kosebɛ. ³ Matigi Ala, aw ta Ala ka ko minw kɛ nin jamana mogow ra aw kosɔn, aw ka o bɛɛ ye. Matigi Ala, aw ta Ala yɛrɛ le ka o kɛrɛ aw ye. ⁴ Ayiwa, a flɛ, ne ka jamana minw kɛrɛ ka se sɔrɔ o kan ka o mina, ani jamana minw tora ni o ma mina folɔ, ne ka o jamanaw bɛɛ taran Izirayelimogow ra; ni Matigi Ala ka yɔrɔ min yira ko a ye di min ma, ne bɛ o di o ma, gba bɛɛ ni a ta yɔrɔ, k'a damina Zuridɛn ba ra, terebɔyanfan na, ka taga a bla fɔ Kɔgɔjiba ra terebenyanfan na. ⁵ Matigi Ala, aw ta Ala yɛrɛ le bɛna o jamana mogow tow gben ka bɔ aw na fɛ. Ni aw nana kɛ don ye o ta jamana kɔnɔ, o bɛna kɛ bori ye aw na. Aw bɛna o ta jamana mina o ra, i n'a fɔ Matigi Ala tun k'a fɔ Musa ye cogo min na.

⁶ «Nka ko minw sɛbera Musa ta sariya kitabu kɔnɔ, aw ye o kɔrɔsi kosebɛ, ka o ci bɛɛ sira tagama, ka o bɛɛ kɛ; aw kana mabɔ o ciw ra ka taga aw kininboro fɛ walama ka taga aw numanboro fɛ. ⁷ O siya tɔ minw tora aw cɛ ra,

aw kana kori olugu ra, aw kana o ta batofenw togo fo, walama ka kari o togo ra; aw kana aw kinbiri gban o korɔ ka o bato fana. ⁸ Aw ye nɔrɔ Matigi Ala, aw ta Ala kelenpe le ra, i n'a fo aw ka a ke cogo min na fo ka na se bi ma.

⁹ «Matigi Ala ka siyabaw, ani siya fangatigiw le gben ka bo aw ja. Mogo si ma se ka lo aw ja ka kere ke ni aw ye fo ka na se bi ma. ¹⁰ Aw ra ce kelen be se ka aw juguw ce waga kelen gben, sabu Matigi Ala, aw ta Ala le be kere kera aw ye, i n'a fo a k'a layiri ta aw ye cogo min na. ¹¹ Ayiwa, aw ye aw yere korɔsi kosebe, aw ye jija ka Matigi Ala, aw ta Ala kanu kosebe.

¹² «Ni aw ka aw yere mabo Matigi Ala ra, siya to minw tora aw ce ra, ni aw nɔrɔra o siyaw ra, ka o denmusow furu, ka jenɔgɔnya don ni o ye, ¹³ o tuma aw ye la a ra ko Matigi Ala, aw ta Ala tena to ka o siyaw gben ka bo aw ja tuun. O siyaw bena aw mina o ta jo ra, ka aw mina o ta jan na; o bena aw bugo aw ko ra i ko bisan, ka aw sogo aw jaw ra i ko nani. A bena ke ten le fo ka taga aw bee halaki ka ban pewu nin jamanapuman kɔnɔ, Matigi Ala, aw ta Ala ka nin jamana min di aw ma.

¹⁴ «Ayiwa, sisan ne koni ta wagati sera. Aw yere y'a lon, ka la a ra ni aw jusukun bee ye, ani aw nin bee, ko Matigi Ala, aw ta Ala ka layiri min o min ta aw ye, ko o si ma to kebari ye. A ka o layiriw bee dafa aw ye; a si ma to dafabari ye.

¹⁵ «Ayiwa, Matigi Ala, aw ta Ala tun ka kopuman minw bee layiri ta aw ye, a ka o bee dafa cogo min na, o cogo kelen na, ni aw k'a kan bla, a ka kojugu minw fo aw kama, a bena

o fana ke aw ra, fo ka taga aw bee halaki ka ban nin jamanaruman koro, a ka nin jamana min di aw ma. ¹⁶ Matigi Ala, aw ta Ala ka jengogonya min don ni aw ye, ni aw ka o jengogonya cen, ka aw kinbiri gban batofen werew koro ka o bato, Matigi Ala bena dimi aw koro kosebe; ni o kera, a ka jamanaruman min di aw ma, a bena aw halaki jona ka bo o jamana ra.»

24

Yosuwe ka Ala ta kojumanw lakari Izirayelimogow ye

¹ Ayiwa, Yosuwe ka Izirayeli ta gbaw bee lajen Sikemu; a ka cekorobaw, ani jama jamogow, ani kititigebagaw, ani kuntigiw bee wele. O bee nana lajen Matigi Ala ja koro.

² Yosuwe k'a fo jama bee lajennin ye ko: «Matigi Ala, Izirayeli ta Ala ko: «Folofolo, aw bemaw Iburahima ni Nahori, ani o face Tera, olugu tun siginin be Efirati ba ko fe. O tun be batofen werew le bato. ³ Ne le nana aw bemace Iburahima labo o jamana ra, Efirati ba ko fe, k'a to a ye ka taga Kanaana jamana bee yaala. Ne le k'a dence Isiyaka di a ma; ne le fana k'a ta denw caya. ⁴ Ne le ka dence fla di Isiyaka ma, Yakuba ni Esawu. Ne le ka Seyiri kuruyorow di Esawu ta denw ma, k'a ke o sigiyoro ye. Nka Yakuba ni a denw tagara Misiran jamana ra.

⁵ «O ko, ne le ka Musa ni Haruna ci Misiran, Farawona fe; ne le fana ka toro suguya bee la Misirankaw kan, ka soro ka aw labo Misiran. ⁶ Ne ka aw bemaw labo Misiran jamana ra, ka taga se ni o ye fo Kogojiwulen da ra. Misirankaw

ka aw bɛmaw gbɛn ni o ta sowotorow, ani o ta sow ye. ⁷ Aw bɛmaw kulera ne Matigi Ala nɔ fɛ, ko ne ye o kisi. Ne ka dibi don o ni Misirankaw cɛ. O kɔ, ne ka kɔgɔji lasekɔ Misirankaw kan, ka o bɛɛ datugu. Ne ka min kɛ Misirankaw ra, aw yɛrɛ ja ka o ye. O kɔ, aw ka wagatijan kɛ kongokolon kɔnɔ.

⁸ « ‹Amɔrika minw tun siginin bɛ Zuriden ba kɔ fɛ, ne ka aw jamina ka taga ni aw ye olugu ta jamana ra. Olugu ka aw kɛrɛ, nka ne k'a to aw ka se sɔrɔ o kan, ka o don aw boro. Aw ka o ta jamana mina k'a kɛ aw ta ye, sabu ne tun bɛ o halakira aw ja le ka taga. ⁹ Mohabukaw ta masacɛ, Balaki, Sipɔri dence, ale wurira ko a bɛ aw kɛrɛ. A ka cira bla ka taga Behɔri dence Balamu fɛ, ka ale wele ko a ye na aw danga. ¹⁰ Nka ne ma sɔn k'a to Balamu ye aw danga. Ne k'a jagboya, a yɛrɛ nana dugawu le kɛ aw ye. Ne ka aw bɔsi Balaki boro o cogo le ra.

¹¹ « ‹O kɔ, aw ka Zuriden ba tigɛ, ka taga se fɔ Zeriko dugu kɔrɔ. Zeriko dugumɔgɔw nana aw kɛrɛ, ani Amɔrikaw, ani Perezikaw, ani Kanaanakaw, ani Hɛtikaw, ani Girigasikaw, ani Hevikaw, ani Yebusikaw. Nka ne k'a to aw ka se sɔrɔ olugu bɛɛ kan. ¹² Ne ka o ja wuri, k'a to o bɛɛ borira aw ja; ne ka o gbɛn i n'a fɔ ne tun ka Amɔrikaw ta masacɛ fla gbɛn cogo min na. Aw ta kerekɛmuruw ni aw ta kalanw le m'a to aw sera o ra. ¹³ Ayiwa, aw ma dugukolo min sɛnɛ, ne ka o dugukolo di aw ma. Aw ma dugu minw lɔ, ne ka o duguw di aw ma, ka o kɛ aw sigiyɔrɔw ye. Aw ma rɛzensunw ni oliviyesun minw turu, ne ka o di aw ma ka o kɛ aw baro ye.›

14 «Ayiwa, o koson sisan kōni, aw ye siran Matigi Ala na, k'a bato ni can ye, ani jusukun kelen. Aw bɛmaw ka batofen minw bato ka o to Efirati ba kɔ fɛ, walama Misiran jamana batofenw, aw ye o bɛɛ to yi, ka Matigi Ala le bato. 15 Ni aw fana t'a fɛ ka Matigi Ala bato, aw b'a fɛ ka min bato, aw ye o fɔ bi. Aw bɛmaw ka batofen minw bato Efirati ba kɔ fɛ, ni aw b'a fɛ ka o le bato, walama aw siginin bɛ Amɔrika minw ta jamana ra, ni aw b'a fɛ ka olugu ta batofenw le bato, aw ye o fɔ. Ne ni ne ta somɔgɔw kōni, anw bɛ Matigi Ala le bato.»

16 Izirayelimɔgɔw ka Yosuwe jaabi ko: «Anw tena bɔ Matigi Ala kɔ fiyewu, ka taga batofen wɛrɛ bato! 17 Sabu Matigi Ala le ye an ta Ala ye, ale le ka anw ni an bɛmaw labɔ jonya ra Misiran. Ale le ka nin kabakoba kɛ aw yɛrɛ na na. Ale le ka an mara an ta tagama bɛɛ ra; an tɛmɛna siya minw ta jamanaw ra, a ka an mara olugu bɛɛ cɛ ra. 18 A ka o siyaw bɛɛ gbɛn ka bɔ an na, hali Amɔrika minw tun siginin bɛ o jamana ra. O le koson anw fana bɛna Matigi Ala le bato, sabu ale le ye an ta Ala ye.»

19 Yosuwe k'a fɔ Izirayelimɔgɔw ye ko: «Aw tena se ka Matigi Ala bato! Sabu Matigi Ala saninyanin lo. A tena sɔn aw ye ale ni batofen wɛrɛ bato nɔgɔn fɛ. Ni aw ka o kɛ, a tena aw ta kojuguw ni aw ta hakew yafa aw ma. 20 Ni aw nana bɔ a kɔ, ka taga siya wɛrɛw ta batofenw bato, a bɛna wuri aw kama ka kojugu kɛ aw ra, ka aw bɛɛ halaki, k'a sɔrɔ a tun ka kɔnuman kɛ aw ye kakɔrɔ.»

²¹ Izirayelimogow ka Yosuwe jaabi ko: «On-on, an tena ban Matigi Ala ra; an bena Matigi Ala doron le bato.» ²² Yosuwe ko: «Ayiwa, aw yere le ye aw yere seerew ye. Aw k'a latige ko aw bena Matigi Ala le bato de!» Izirayelimogow ko: «Onhon, an yere be an yere seerew ye.» ²³ Yosuwe ko: «O tuma, batofen were minw be aw ce ra, aw ye o bee firi, ka noro Matigi Ala, Izirayeli ta Ala ra, ni aw jusukun bee ye.» ²⁴ Jama ka Yosuwe jaabi ko: «An bena Matigi Ala, an ta Ala le bato, k'a ta kuma lamem.»

Izirayelimogow ka layiri ta

²⁵ O lon na, Yosuwe, ka jenogonya don ni Izirayelimogow ye. A ka sariyaw ni ci dow sebe ka o di o ma Sikemu dugu konu. ²⁶ O ko, Yosuwe ka o kow sebe Ala ta sariya kitabu konu. A ka kabakuruba do lo yirisunba do jukoro, Matigi Ala ta yoro saninman koro, Sikemu dugu konu. ²⁷ Yosuwe k'a fo mogow bee ye tuun ko: «Aw y'a fe, nin kabakuru le bena ke an seere ye; sabu Matigi Ala ka kuma o kuma fo an ye yan, nin Kabakuru ka o bee men; nin kabakuru le bena ke aw seere ye, ka aw hakiri jigi, janko aw kana ban aw ta Ala ra.» ²⁸ O ko, Yosuwe ka Izirayelimogow labla. Bee tagara a sigiyoro ra.

Yosuwe ta saya

²⁹ Ayiwa, o kow bee temenin ko, Matigi Ala ta baarden Yosuwe, min ye Nuni dence ye, ale sara, k'a si to san kemni san tan. ³⁰ O tun ka yoro min di a ma, Timinati Sera dugu konu, o k'a su don yi, Efirayimu kuruyoro ra, Gasi kuru sahiliyanfan na.

³¹ Izirayelimogow ka Matigi Ala bato Yosuwe ta tere bee ra. Cekoroba minw tora Yosuwe ko fe, Matigi Ala tun ka konuman minw bee ke Izirayelimogow ye, olugu tun ka o kow bee lon; o koson Izirayelimogow ka Matigi Ala bato o cekorobaw fana ta tere ra.

³² Izirayelimogow tun nana ni Yusufu su kolow ye ka bo Misiran. O bemace Yakuba tun ka dugukolo min san folofolo Sikemu dugu sindibaga Hamori ta mogow fe warigbe keme, Izirayelimogow ka Yusufu kolow sutara o yoro le ra, Sikemu dugu koru. O yoro dira Yusufu ta mogow le ma, ka a ke o ta yoro ye.

³³ O ko, Haruna dence Elehazari fana sara; o k'a su don Gibeha. O yoro le tun dira a dence Finehasi ma, Efrayimu kuruyorow ra.

lxxx

Biblu Ala ta Kuma
Jula: Biblu Ala ta Kuma Bible

copyright © 2013 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Julakan

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

All rights reserved.

2020-11-18

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source
files dated 29 Jan 2022

0c9588de-99ac-53f9-aa9b-6885106dcde8